Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

Umowa o dofinansowanie małego projektu	Zmluva o poskytnutí príspevku na malý projekt
Umowa o dofinansowanie nr **INT/TAT/I/0005** na realizację małego projektu pt. **„Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy" numer INT/TAT/I/0005,** zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów nr 10 z dnia 26.07.2024 r., której kopia stanowi załącznik nr 1 do umowy, w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027	Zmluva o poskytnutí príspevku č. **INT/TAT/I/0005** na realizáciu malého projektu s názvom **„Digitalizácia historického dedičstva Oravy" číslo INT/TAT/I/0005,** v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé projekty č.10 zo dňa 26.7.2024, ktorého kópia tvorí prílohu č. 1 zmluvy, v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027
zawarta pomiędzy:	uzatvorená medzi:
Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.	**Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s r.o.**
z siedzibą:	so sídlom:
ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska	ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko
NIP 735-285-83-23, numer w wykazie europejskich ugrupowań współpracy terytorialnej mających siedzibę na terytorium RP: 2, REGON 122966290[1],	DIČ 7352858323., číslo v zozname európskych zoskupení územnej spolupráce so sídlom v Poľsku: 2, REGON 122966290 ,
działającym jako Zarządzający Funduszem Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,	konajúcim ako Správca Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,
zwanym dalej **„Zarządzającym FMP",**	ďalej len **"Správca FMP"**,
reprezentowanym przez:	**v zastúpení:**
Michała Stawarskiego, Dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. na podstawie Uchwały nr 14/2023 z dnia 15.12.2023 r. której kopia stanowi załącznik nr 2 do umowy	Michał Stawarski, riaditeľ Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r.o. na základe uznesenia č. 14/2023 zo dňa 15.12.2023, ktorého kópia tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy
oraz	a
Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava z siedzibą: Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok, Słowacja	**Oravským múzeum P. O. Hviezdoslava** so sídlom: Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok, Slovensko DIČ: 2021437913; IČO: 36145106

[1] Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadajte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

NIP: 2021437913; REGON: 36145106

zwanym dalej **„Beneficjentem małego projektu”,**

nazwa i adres banku, w którym prowadzony jest wyodrębniony rachunek w walucie EUR, na który przekazywane będzie dofinansowanie z EFRR:

Štátna Pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava

kod bankowy (BIC lub SWIFT): SPSRSKBA,
IBAN: SK91 8180 0000 0070 0060 7365

reprezentowanym przez:

PaedDr. Mária Jagnešáková
riaditeľka Oravského múzea P. O. Hviezdoslava
na podstawie mianowania z dnia 30.09.2020 r.,
które stanowi załącznik nr 3 do umowy

zwanymi łącznie „Stronami”,
zwana dalej „umową”.
Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

Terminy stosowane w umowie należy rozumieć jako:

Beneficjent małego projektu – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu;

dofinansowanie – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu;

dokumenty programowe – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu;

EFRR – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

elektroniczna wersja dokumentów –

ďalej len **"Prijímateľ malého projektu",**

názov a adresu banky, v ktorej je vedený osobitný účet v mene eurách, na ktorý bude poukazovaný príspevok z EFRR:

Štátna Pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava

Kód banky (BIC alebo SWIFT): SPSRSKBA,
IBAN: SK91 8180 0000 0070 0060 7365

v zastúpení:

PaedDr. Mária Jagnešáková
riaditeľka Oravského múzea P. O. Hviezdoslava
na základe vymenovania zo dňa 30.9.2020
ktoré tvorí prílohu č. 3 zmluvy

spoločne ďalej len "zmluvné strany",
ďalej len "zmluva".
Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:

§ 1

VYMEDZENIE POJMOV

Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne:

Prijímateľ malého projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu;

príspevok – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu;

programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu;

EFRR – Európsky fond regionálneho rozvoja;

dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;	**elektronické verzie dokumentov** – dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov;
FMP – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, przeznaczoną na realizację projektów o małej skali, zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy 1 – wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym oraz innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);	**FMP** – Fond malých projektov je samostatnou súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie) a 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia (špecifický cieľ 2 – budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu "ľudia ľuďom");
Generator – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym, umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;	**Generátor** – Generátor žiadostí a vyúčtovaní, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;
Instytucja Krajowa – Ministerstwo inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;	**Národný orgán** – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;
Instytucja Zarządzająca – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;	**Riadiaci orgán** – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;
Komitet ds. małych projektów – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;	**Výbor pre malé projekty** – nezávislý orgán zriadený Správcom FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh uvedených v Rokovacom poriadku Výboru v rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;
konflikt interesów – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z	**konflikt záujmov** – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a vynakladať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom,

budżetu Unii Europejskiej jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiekolwiek inne bezpośrednie lub pośrednie interesy osobiste;

kontroler – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;

korekta finansowa – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na rzecz małego projektu na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

kwota ryczałtowa – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych, przypisana do każdego zadania małego projektu, zatwierdzona przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości ustalonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;

mały projekt – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent), które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

należne dofinansowanie – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;

nieprawidłowość – każde naruszenie

ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;

finančná oprava – zrušenie časti alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

jednorazová platba – konkrétna suma predstavujúca 100% oprávnených výdavkov pridelená na každú úlohu malého projektu, ktorú schválil Výbor pre malé projekty. Odhaduje sa na základe opisu úlohy a návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% oprávnených výdavkov danej úlohy) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;

malý projekt – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany poľsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie cieľa a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;

schválený príspevok – príspevok, ktorý Správca FMP schváli Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;

nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia Prijímateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner małego projektu – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

Podręcznik dla beneficjenta małych projektów – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący programu, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych projektów jest dostępny na stronie internetowej Zarządzającego FMP oraz programu;

Podręcznik programu – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący programu, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc *de minimis* – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

poziom dofinansowania – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

program – program Interreg Polska – Słowacja

partner malého projektu – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade spoločného financovania malého projektu aj partnerskú zmluvu);

Príručka pre prijímateľa malých projektov – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre prijímateľa malých projektov je k dispozícii na internetovej stránke Správcu FMP a programu;

Príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc *de minimis* – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

miera spolufinancovania – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

účet Prijímateľa malého projektu – samostatný bankový účet spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v záhlaví zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet Správcu FMP – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje

2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rachunek Beneficjenta małego projektu – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w komparycji umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Zarządzającego FMP – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

raport – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

refundacja – wypłata należnego dofinansowania z EFRR Beneficjentowi małego projektu przez Zarządzającego FMP;

RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

rozporządzenie EFRR – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

rozporządzenie Interreg – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz.

príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

správa – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správcovi FMP v súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, pričom v správe sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

refundácia – vyplatenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

GDPR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

nariadenie o EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021. ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Férovom prechodnom fonde a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnom fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

nariadenie o rozpočtových pravidlách – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ,

Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

rozporządzenie finansowe - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

rozporządzenie *de minimis* – rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

ryczałt – forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: kwota ryczałtowa;

stawka ryczałtowa – jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodzą w skład kwoty ryczałtowej;

Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018. o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

nariadenie de minimis - nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

paušálna suma – forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

paušálna sadzba – jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

internetová stránka programu – https://www.plsk.eu

internetová stránka Správcu FMP – https://www.fmp-tatry.eu

udržateľnosť – udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa vzťahuje na projekty zahŕňajúce infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

a) ukončeniu alebo presťahovaniu výrobnej činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok,

b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu,

strona internetowa programu – strona https://www.plsk.eu

strona internetowa Zarządzającego FMP – strona https://www.fmp-tatry.eu

trwałość – utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności:

a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie,
b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść,
c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

umowa partnerska – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego lub krajowego;

wkład własny – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera małego projektu – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner małego projektu – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przeznaczyć na realizację małego projektu;

wniosek o dofinansowanie – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu, stanowiący załącznik nr 4 do umowy. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi

c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera;

vlastný vklad – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu;

žiadosť o príspevok – žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty, ktorá tvorí prílohu č.4 zmluvy. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie správnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore;

oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručkou pre prijímateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok.;

ukazovateľ výstupu – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom

załącznikami niezbędnymi do weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze;

wydatek kwalifikowalny – wydatek lub koszt Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) dotyczący realizacji małego projektu, który jest zgodny z umową o dofinansowanie, przepisami prawa krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

wydatek niekwalifikowalny – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

wskaźnik produktu – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikiem produktu;

wskaźnik rezultatu – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

Wspólny Sekretariat – organ powołany przez Instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

Zarządzający FMP – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-słowackim, tj. Stowarzyszenie „Region Beskidy", Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Umowa określa warunki, na których

výstupu;

ukazovateľ výsledku – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

Spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a Monitorovaciemu výboru s výkonom ich funkcií;

Správca FMP – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v poľsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskydy", Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpatský euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Zmluva stanovuje podmienky, podľa ktorých Správca FMP vypláca príspevok z EFRR v súvislosti s realizáciou malého projektu a Prijímateľ malého projektu realizuje projekt.
2. Správca FMP môže poskytnúť Prijímateľovi malého projektu pomoc *de minimis*, ktorej hodnota je definovaná v § 4 ods. 5.
3. Zmluva upravuje najmä práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa spôsobu a podmienok realizácie a monitorovania malého projektu, vrátane predkladania žiadostí o platbu a vyplácania príspevku, kontroly a auditu, publicity a propagácie a riadenia projektu.

Zarządzający FMP wypłaca dofinansowanie z EFRR w związku z realizacją małego projektu, a Beneficjent małego projektu realizuje projekt. 2. Zarządzający FMP może udzielić Beneficjentowi małego projektu pomocy *de minimis*, której wartość określono w § 4 ust. 5. 3. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron w zakresie sposobu i warunków realizacji oraz monitorowania małego projektu, w tym wnioskowania i wypłaty dofinansowania, kontroli i audytu, informacji i promocji, a także zarządzania małym projektem. 4. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Beneficjenta małego projektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy. 5. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Beneficjent małego projektu postępuje zgodnie z: 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności: a) rozporządzeniem Interreg, b) rozporządzeniem EFRR, c) rozporządzeniem ogólnym, d) rozporządzeniem finansowym, e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR, f) rozporządzeniem *de minimis*, g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy *de minimis* oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. U. poz. 2755), / ustawa nr 358/2015 Dz.U.RS. w sprawie uregulowania	4. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a povinnosti Prijímateľa malého projektu vyplývajúce zo zmluvy vykonávať ich príslušné úrady. 5. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržateľnosti Prijímateľ malého projektu postupuje v súlade s: 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä: a) nariadením Interreg, b) nariadením EFRR, c) všeobecným nariadením, d) nariadením o rozpočtových pravidlách, e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie doplňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR, f) nariadením *de minimis*, g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 2022 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky. čiastka 2755), / zákonom č. 358/2015 Z.z o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci) h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc *de minimis*, i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov, j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávania, k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých

niektórych stosunków w dziedzinie pomocy państwa i pomocy minimalnej oraz w sprawie zmiany i uzupełnienia niektórych ustaw (ustawa o pomocy państwa).

h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy *de minimis*,

i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych,

j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych,

k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn,

l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.),

2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:

a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,

b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027

c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów,

3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:

a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);

b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą

príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rovnosti žien a mužov,

l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.),

2) aktuálnymi programovými dokumentmi, najmä:

a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,

b) Príručkou programu Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,

c) Príručkou pre prijímateľa malých projektov,

3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä:

a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179, 1.8.2006, s. 2);

b) Rozhodnutie Komisie C(2019) 3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa ustanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania;

c) Usmernenie týkajúce sa predchádzania a riešenia konfliktov záujmov v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách (2021/C 121/01).

6. Prijímateľ malého projektu vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v § 2 ods. 5 a berie na vedomie, že realizácia malého projektu začatá pred uzatvorením zmluvy podlieha overeniu uvedenému v § 11 – 12 tejto zmluvy.

wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych;

c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01).

6. Beneficjent małego projektu oświadcza, że zapoznał się z dokumentami, o których mowa w § 2 ust. 5 i przyjmuje do wiadomości, że realizacja małego projektu rozpoczęta przed zawarciem umowy podlega weryfikacji, o której mowa w § 11-12 umowy.
7. Beneficjent małego projektu potwierdza prawdziwość danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część.
8. Beneficjent małego projektu zapewnia, że wszyscy Partnerzy projektu zobowiązali się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 5 umowy.
9. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* w małym projekcie przez Beneficjenta małego projektu (tzw. pomoc pośrednia). Beneficjent małego projektu, w umowie partnerskiej, może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy *de minimis* na Partnera projektu. Jednak to Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do zapewnienia w umowie partnerskiej postanowień, które gwarantują prawidłowość udzielania pomocy[2].

7. Prijímateľ malého projektu potvrdzuje pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
8. Prijímateľ malého projektu sa zaručuje, že sa všetci Partneri projektu zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v § 2 ods. 5 tejto zmluvy.
9. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci *de minimis* v rámci malého projektu zo strany Prijímateľa malého projektu (tzv. nepriama pomoc). Prijímateľ malého projektu môže v partnerskej zmluve formálne previesť práva a povinnosti spojené s poskytovaním pomoci *de minimis* na Partnera projektu. Avšak práve Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby partnerská zmluva obsahovala ustanovenia garantujúce správnosť poskytovania pomoci[3].
10. V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc de *minimis*, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú pravidlá členského štátu, v ktorom má sídlo poskytovateľ pomoci.

§ 3

PARTNERSKÁ ZMLUVA[4]

1. Prijímateľ malého projektu upravuje v partnerskej zmluve pravidlá spolupráce s Partnerom/Partnermi malého projektu, predovšetkým určuje práva a povinnosti, ktoré vyplývajú z realizácie malého projektu.
2. Platný vzor partnerskej zmluvy s minimálnym rozsahom jej ustanovení je

[2] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

10. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy *de minimis*, do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy stosuje się przepisy Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.

§ 3

UMOWA PARTNERSKA[3]

1. Beneficjent małego projektu reguluje w umowie partnerskiej zasady współpracy z Partnerem/ami małego projektu, w szczególności określa wzajemne prawa i obowiązki, które wynikają z realizacji małego projektu.
2. Obowiązujący wzór umowy partnerskiej z minimalnym zakresem jej postanowień dostępny jest na stronie internetowej Zarządzającego FMP. Umowa partnerska może zawierać dodatkowe postanowienia, które Beneficjent małego projektu uzgodnił z Partnerem/ami.
3. Beneficjent małego projektu składa do Zarządzającego FMP podpisaną przez wszystkie strony umowę partnerską przed zawarciem umowy o dofinansowanie małego projektu.

§ 4

BUDŻET MAŁEGO PROJEKTU

1. Zarządzający FMP przyznaje w związku z realizacją małego projektu dofinansowanie w maksymalnej wysokości: **79 471,40 EUR (słownie: siedemdziesiąt dziewięć tysięcy czterysta siedemdziesiąt jeden euro 40/100)**.
2. Poziom dofinansowania dla małego projektu wynosi **80%** całkowitych kosztów

zverejnený na internetovej stránke Správcu FMP. Partnerská zmluva môže obsahovať dodatočné ustanovenia, ktoré Prijímateľ malého projektu dohodol s Partnerom/Partnermi projektu.

3. Prijímateľ malého projektu predloží Správcovi FMP partnerskú zmluvu podpísanú všetkými zmluvnými stranami pred uzavretím zmluvy o príspevku na malý projekt.

§ 4

ROZPOČET MALÉHO PROJEKTU

1. Správca FMP poskytuje v súvislosti s realizáciou malého projektu príspevok v maximálnej výške: **79 471,40 EUR (slovom: sedemdesiatdeväťtisícštyristosedemdesiatjeden eur a štyridsať eurocentov).**
2. Miera spolufinancovania malého projektu je **80%** celkových oprávnených výdavkov malého projektu.
3. Vlastný vklad určený na realizáciu malého projektu je najmenej **19 867,87 EUR (slovom: devätnásťtisícosemstošesťdesiatsedem eur a osemdesiatsedem eurocentov)**, čo predstavuje **20%** celkových oprávnených nákladov.
4. Prijímateľ malého projektu sa v mene svojom a v mene Partnera/Partnerov projektu (ak je to relevantné) zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom.
5. Ak sa pomoc *de minimis* poskytuje v rámci malého projektu, tak jej maximálna hodnota pre projekt je najviac: ..... EUR (slovom: .....). Zmeny v rozpočte malého projektu nesmú mať vplyv na výšku a účel pomoci *de minimis*

[3] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

kwalifikowalnych małego projektu.

3. Wkład własny przeznaczony na realizację małego projektu wynosi nie mniej niż **19 867,87 EUR (słownie: dziewiętnaście tysięcy osiemset sześćdziesiąt siedem euro 87/100)**, co stanowi **20%** całkowitych kosztów kwalifikowalnych.
4. Beneficjent małego projektu, w imieniu swoim i Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy), zobowiązuje się zapewnić środki finansowe na realizację małego projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem.
5. Jeśli w małym projekcie udzielana jest pomoc *de minimis*, to jej maksymalna wartość dla projektu wynosi nie więcej niż: .....EUR (słownie:.....). Zmiany w budżecie małego projektu nie mogą wpływać na wysokość i przeznaczenie pomocy *de minimis* przyznanej Beneficjentowi i Partnerowi/om w ramach małego projektu[4].
6. Przyznane dofinansowanie przeznaczone jest na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją małego projektu.
7. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywane są przez Beneficjenta małego projektu i Partnera/ów[5] ze środków własnych.

§ 5

KWOTY RYCZAŁTOWE

1. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 26.07.2024 r. do każdego zadania małego projektu zatwierdzone zostały następujące kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację

poskytnutej Prijímateľovi a Partnerovi/Partnerom v rámci malého projektu[5].

6. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu.
7. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímateľ malého projektu a Partner(i)[6] z vlastných zdrojov.

§ 5

JEDNORAZOVÉ PLATBY

1. Na základe rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 26.7.2024 boli pre každú úlohu malého projektu schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupov a dokumentmi potvrdzujúcimi realizáciu úloh a dosiahnutie ukazovateľov:

[4] Jeśli dotyczy. / Ak je to relevantné.

[5] W przypadku małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / V prípade malých projektov s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

zadań i osiągnięcie wskaźników:	

Zadanie nr 1 pn. Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy/ **Úloha č. 1 s názvom Digitalizácia historického dedičstva Oravy**	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	**66 259,73 EUR** (słownie: sześćdziesiąt sześć tysięcy dwieście pięćdziesiąt dziewięć euro 73/100) / **66 259,73 EUR** (slovom: šesťdesiatšesťtisícdvestopäťdesiatdeväť eur a sedemdesiattri eurocentov)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	**53 007,78 EUR** (słownie: pięćdziesiąt trzy tysiące siedem euro 78/100) / **53 007,78 EUR** (slovom: päťdesiattritisícsedem eur a sedemdesiatosem eurocentov)
Wskaźnik produktu nr 1 / **Ukazovateľ výstupu č. 1**	**RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami** **Liczba organizacji – 2 /** **RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce** **Počet organizácií - 2**
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- wniosek o dofinansowanie małego projektu - deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie / - žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt - memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku)
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	----------
Wskaźnik produktu nr 2 / **Ukazovateľ výstupu č. 2**	**Liczba zakupionego sprzętu niezbędnego do realizacji małego projektu (np. ławeczki, beacony – innowacyjne nadajniki przy atrakcjach turystycznych, Google cardboards – wirtualne okulary, stanowiska do odtwarzania treści multimedialnej) → Zakup wyposażenia szt. – 5 /** **Počet zakúpeného vybavenia potrebného na realizáciu malého projektu (napr. lavičky, beacony – inovatívne informačné zariadenia na turistických atrakciách, Google**

	cardboards - virtuálne okuliare, stanice na prehrávanie multimediálneho obsahu) → Nákup vybavenia **ks - 5**
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	- Protokół odbioru z określeniem podstawowych paramentów (np. liczba km, kubatura, powierzchnia), zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie dotyczący: • Skanera do książek • Sprzętu komputerowego z oprogramowaniem • Dysków zewnętrznych - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania / - Preberací protokol s uvedením základných parametrov investície (napr. počet km, kapacita, plocha) v súlade so žiadosťou o príspevok, týkajúci sa: • Knižného skenera • Počítačového hardvéru so softvérom • Externých diskov - Fotografická a/alebo video dokumentácia s potvrdením správneho označenia
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	- W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu - umowa z wykonawcą / - V prípade výdavkov na vybavenie - fotodokument ácia zakúpeného zariadenia - Zmluva s dodávateľom
Zadanie nr 2 pn. Zorganizowanie wystawy „Świat w obrazach" J. A. Komenskego / **Úloha č. 2 s názvom Realizácia výstavy "Svet v obrazoch" J. A. Komenského**	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	**25 184,82 EUR** (słownie: dwadzieścia pięć tysięcy sto osiemdziesiąt cztery euro 82/100) / **25 184,82 EUR** (slovom: dvadsaťpäťtisícstoosemdesiatštyri eur a osemdesiatdva eurocentov)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	**20 147,85 EUR** (słownie: dwadzieścia tysięcy sto czterdzieści siedem euro 85/100) / **20 147,85 EUR** (slovom: dvadsaťtisícstoštyridsaťsedem eur a osemdesiatpäť eurocentov)
Wskaźnik produktu nr 1 / **Ukazovateľ výstupu č. 1**	**RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Wystawy** **Liczba wspólnych wydarzeń – 1 /** **RCO 115 Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy** **Počet spoločných podujatí - 1**

Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Program - Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie dotyczący: • Stworzenia, dostarczenia i zainstalowania profesjonalnej wystawy • Druku replik zdigitalizowanych dzieł • Tabletu - Sprawozdanie z wydarzenia / - Program - Plagát/pozvánka/informácie v mediach - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) - Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, v súlade so žiadosťou o financovanie, týkajúci sa: • Výroby, dodávky a inštalácie profesionálnej výstavy • Tlače kópií zdigitalizovaných publikácií • Tabletu - Správa o podujatí
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu - Materiały prasowe, internetowe lub z mediów społecznościowych z przebiegu wydarzenia - Materiały wytworzone w ramach projektu (foldery, ulotki, grafiki) - zdjęcie roll upu / - V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia - Materiály pre tlač, web alebo sociálne siete z priebehu podujatia - Materiály vyrobené v rámci projektu (zakladače, letáky, grafika) - fotografia roll upu
Wskaźnik produktu nr 2 / **Ukazovateľ výstupu č. 2**	**RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Wernisaże wystaw** **Liczba osób /uczestników – 45 /** **RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Vernisáže výstav** **Počet osôb/účastníkov - 45**

Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	- Lista obecności (imię, nazwisko, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / - Lista uczestników (imię, nazwisko) – dla wydarzeń w formie online - Program - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie dotyczący przerwy na kawę / - Prezenčná listina (meno, priezvisko, podpis) – pre podujatia konané na mieste - Zoznam účastníkov (meno, priezvisko) – pre podujatia v online forme - Program - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) - Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, v súlade so žiadosťou o príspevok, týkajúci sa prestávky na kávu
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	.....
Zadanie nr 3 pn. Zorganizowanie wydarzenia „Świat w obrazach" J. A. Komenskego **Úloha č. 3 s názvom Realizácia podujatia "Svet v Obrazoch" J .A. Komenského /**	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	**2 567,70 EUR** (słownie: dwa tysiące pięćset sześćdziesiąt siedem euro 70/100) **2 567,70 EUR** (slovom: dvetisícpäťstošesťdesiatsedem eur a sedemdesiat eurocentov)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	**2 054,16 EUR** (słownie: dwa tysiące pięćdziesiąt cztery euro 16/100) **2 054,16 EUR** (slovom: dvetisícpäťdesiatštyri eur a šestnásť eurocentov)
Wskaźnik produktu nr 1 / **Ukazovateľ výstupu č. 1**	**RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy** **Liczba wspólnych wydarzeń – 1/** **RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Eventy** **Počet spoločných podujatí -1**

Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Program - Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach / - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie dotyczący: • Występów grup artystycznych/artystów np. podczas festiwali, wydarzeń kulturalnych - występ aktora lokalnego, który wcieli się w Jána Amosa Komenskego • Występu grup artystycznych/artystów np. podczas festiwali, wydarzeń kulturalnych - występ lokalnego zespołu muzycznego (muzyki dawnej) • Kosztu eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty - pokaz rzemiosła: lokalny pisarz • Kosztu eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty- pokaz rzemiosła: lokalny garbarz • Kosztu eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty: lokalny ilustrator • Kosztu eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty: lokalny drukarz - Sprawozdanie z wydarzenia / - Program - Plagát/pozvánka/informácie v mediach - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) - Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so žiadosťou o príspevok, týkajúci sa: • Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch, kultúrnych podujatiach - vystúpenie lokálneho herca, ktorý stvárni Jána Amosa Komenského • Vystúpenia umeleckých skupín/ umelcov napríklad na festivaloch, kultúrnych podujatiach - vystúpenie lokálnej hudobnej skupiny (dobová hudba) • Nákladov na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy- prezentácia remesla: lokálny pisár • Nákladov na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy: lokálny garbiar • Nákladov na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy : miestny ilustrátor • Nákladov na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy: lokálna kníhtlač - Správa o podujatí
Dodatkowe dokumenty	- Materiały prasowe, internetowe lub z mediów

potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	społecznościowych z przebiegu wydarzenia - Umowy z wykonawcami usług zewnętrznych/ ekspertami zewnętrznymi / - Materiály pre tlač, web alebo sociálne siete z priebehu podujatia - Zmluvy s externými poskytovateľm i služieb/externými odborníkmi
Zadanie nr 4 pn. Wystawa „Świat w obrazach" J .A. Komenskego **Úloha č. 4 s názvom Výstava "Svet v Obrazoch J. A. Komenského**	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	**2 005,09 EUR** (słownie: dwa tysiące pięć euro 09/100) **2 005,09 EUR** (slovom: dvetisícpäť eur a deväť eurocentov)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	**1 604,07 EUR** (słownie: jeden tysiąc sześćset cztery euro 07/100) **1 604,07 EUR** (slovom: jedentisícšesťstoštyri eur a sedem eurocentov)
Wskaźnik produktu nr 1 / **Ukazovateľ výstupu č. 1**	**RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Wystawy** **Liczba wspólnych wydarzeń- 1 /** **RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy** **Počet spoločných podujatí - 1**
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Program - Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie dotyczący: • Systemu ekspozycyjnego służącego do zawieszania wystawy • Oświetlenia wystawy • Druku zawieszanych bannerów informacyjnych - Sprawozdanie z wydarzenia / - Program - Plagát/pozvánka/informácie v mediach - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) - Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so žiadosťou o príspevok, týkajúci sa:

	• Závesného systému na výstavy • Osvetlenia výstavy • Tlače informačných závesných bannerov - Správa o podujatí
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu - Materiały prasowe, internetowe lub z mediów społecznościowych z przebiegu wydarzenia / - V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia - Materiály pre tlač, web alebo sociálne siete z priebehu podujatia
Zadanie nr 5 pn. Warsztaty „Świat w obrazach" J .A. Komenskego **Úloha č. 5 s názvom Workshop "Svet v obrazoch" J. A. Komenského**	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	**3 321,93 EUR** (słownie: trzy tysiące trzysta dwadzieścia jeden euro 93/100) **3 321,93 EUR** (slovom: tritisíctristodvadsaťjeden eur a deväťdesiattri eurocentov)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	**2 657,54 EUR** (słownie: dwa tysiące sześćset pięćdziesiąt siedem euro 54/100) **2 657,54 EUR** (slovom: dvetisícšesťstopäťdesiatsedem eur a päťdesiatštyri eurocentov)
Wskaźnik produktu nr 1 / **Ukazovateľ výstupu č. 1**	**RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy** **Liczba osób /uczestników – 40** **RCO 81 - Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy** **Počet osôb/účastníkov – 40**
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych - Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online - Program - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie dotyczący: • Tłumaczenia ustnego • Obiadu • Transportu uczestników transgranicznych wydarzeń (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...) - Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom /

	- Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia - Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme - Program - Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) - Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so žiadosťou o príspevok, týkajúci sa: • Tlmočenia • Obedu • Prepravy účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.) - Školiacie materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	- Umowy z wykonawcami usług zewnętrznych/ekspertami zewnętrznymi - W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu / - Zmluvy s externými poskytovateľmi služieb/externými odborníkmi - V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia
Wskaźnik produktu nr 2 / **Ukazovateľ výstupu č. 2**	**Liczba zakupionego sprzętu niezbędnego do realizacji małego projektu (np. ławeczki, beacony – innowacyjne nadajniki przy atrakcjach turystycznych, Google cardboards – wirtualne okulary, stanowiska do odtwarzania treści multimedialnej) → Zakup wyposażenia szt. – 3 /** **Počet zakúpeného vybavenia potrebného na realizáciu malého projektu (napr. lavičky, beacony – inovatívne informačné zariadenia na turistických atrakciách, Google cardboards - virtuálne okuliare, stanice na prehrávanie multimediálneho obsahu) → Nákup vybavenia ks - 3**
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	- Protokół odbioru z określeniem podstawowych paramentów (np. liczba km, kubatura, powierzchnia), zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie dotyczący: • Rzutnika • Ekranu do projekcji • Flipchartu - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania /

	- Preberací protokol s uvedením základných parametrov investície (napr. počet km, kapacita, plocha) v súlade so žiadosťou o príspevok, týkajúci sa: • Projektora • Premietacieho plátna • Flipchartu - Fotografická a/alebo video dokumentácia s potvrdením správneho označenia
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	- W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu / - V prípade výdavkov na vybavenie - fotodokumentácia zakúpeného zariadenia

** powielić tabelkę dla kolejnych zadań i wskaźników w ramach tych zadań / zduplikujte tabuľku pre ďalšie úlohy a ukazovatele v rámci týchto úloh*

2. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości ustalonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. 3. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 11 umowy. 4. Płatności dla małego projektu są realizowane w formie refundacji na podstawie zatwierdzonych raportów z realizacji małego projektu zgodnie z § 12 umowy. **§ 6**	2. Jednorazová platba predstavujúca 100% oprávnených výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že sa celá úloha malého projektu zrealizuje v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. 3. Overenie jednorazových platieb sa vykoná na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 11 zmluvy. 4. Platby na malý projekt sa realizujú formou refundácie na základe schválených správ o realizácii malého projektu v súlade s § 12 zmluvy. **§ 6** **OBDOBIE REALIZÁCIE MALÉHO PROJEKTU** 1. Dátum začatia vecnej realizácie malého projektu: **1.10.2024.**

OKRES REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Data rozpoczęcia rzeczowej realizacji małego projektu: **01.10.2024 r.**
2. Data zakończenia rzeczowej realizacji małego projektu: **30.09.2025 r.**

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację małego projektu.
2. Beneficjent małego projektu ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową partnerską[6].
3. Beneficjent małego projektu ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją małego projektu. Beneficjent małego projektu zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy) lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją małego projektu.
4. W przypadku gdy Zarządzający FMP, w związku z niezrealizowaniem całości lub części małego projektu, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania , Beneficjent małego projektu zwraca środki w terminie i na zasadach, o których mowa w § 14 umowy. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy).

§ 8

2. Dátum ukončenia vecnej realizácie malého projektu: **30.9.2025.**

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu je voči Správcovi FMP zodpovedný za riadnu realizáciu malého projektu v stanovenej lehote.
2. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný aj za akékoľvek konanie Partnera/Partnerov malého projektu alebo za jeho/ich nečinnosť, ktoré má za následok porušenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy o poskytnutí príspevku a z partnerskej zmluvy[7].
3. Prijímateľ malého projektu nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou malého projektu. Prijímateľ malého projektu sa vzdáva všetkých nárokov voči Správcovi FMP za škody, ktoré spôsobil on sám alebo Partner/Partneri projektu (ak je to relevantné) alebo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou malého projektu.
4. Ak Správca FMP v súvislosti s nezrealizovaním celého malého projektu alebo jeho časti požiada o vrátenie časti alebo celej vyplatenej sumy príspevku, Prijímateľ malého projektu vráti finančné prostriedky v stanovenej lehote a podľa pravidiel uvedených v § 14 zmluvy. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za vrátenie náležitej čiastky príspevku od príslušného Partnera/Partnerov malého projektu (ak je to relevantné).

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

[6] Dotyczy tylko małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa len na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą do Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy).
2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.[7]
3. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników małego projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Beneficjent małego projektu przedstawia w raportach z realizacji małego projektu wyłącznie kwoty ryczałtowe dotyczące zadań zrealizowanych w całości, zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.
3. Beneficjent małego projektu pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 umowy monitoruje postęp osiągania docelowych wskaźników produktu i rezultatu, określone we wniosku o dofinansowanie.
4. Beneficjent małego projektu regularnie monitoruje postęp realizacji małego projektu oraz niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich

1. Vlastnícke a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné).
2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy[8].
3. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov malého projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu zabezpečí, aby v rámci malého projektu nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov, ako je uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu uvádza v správach o realizácii malého projektu len jednorazové platby týkajúce sa úloh, ktoré boli v súlade so žiadosťou o príspevok zrealizované v plnej miere.
3. Prijímateľ malého projektu je povinný pod hrozbou sankcií uvedených v § 19 zmluvy monitorovať postup pri dosahovaní cieľových ukazovateľov výstupov a výsledkov uvedených v žiadosti o príspevok.
4. Prijímateľ malého projektu pravidelne monitoruje priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o akýchkoľvek nezrovnalostiach,

[7] Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vzťahuje sa na slovenských prijímateľov malých projektov.

nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji małego projektu.

5. Beneficjent małego projektu przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego.
6. Beneficjent małego projektu przygotowuje oraz przekazuje raporty z realizacji małego projektu w terminach określonych w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy. Beneficjent małego projektu poprawia stwierdzone w nich błędy i przedstawia niezbędne wyjaśnienia lub uzupełnienia Zarządzającemu FMP we wskazanych terminach.
7. Beneficjent małego projektu współpracuje z Zarządzającym FMP, kontrolerami, audytorami i ewaluatorami i poddaje się kontrolom i audytom przeprowadzanym przez uprawnione podmioty krajowe i unijne.
8. Beneficjent małego projektu odpowiada za wdrożenie zaleceń z audytów lub kontroli, o których mowa w § 9 ust. 7 i monitoruje ich wdrożenie przez Partnera/ów małego projektu.[8]
9. Beneficjent małego projektu po otrzymaniu od Zarządzającego FMP refundacji, przekazuje jej odpowiednią część Partnerowi/om małego projektu w wysokości, która wynika z zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu, zgodnej z postanowieniami umowy partnerskiej, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń.[9]
10. Beneficjent małego projektu niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o takiej

skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu.

5. Prijímateľ malého projektu pripravuje a realizuje verejné obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi.
6. Prijímateľ malého projektu vypracováva a predkladá správy o realizácii malého projektu v termínoch uvedených v harmonograme predkladania správ, ktorý je prílohou č. 5 zmluvy. Prijímateľ malého projektu opravuje zistené chyby a v uvedených lehotách predkladá potrebné vysvetlenia alebo doplnenia Správcovi FMP.
7. Prijímateľ malého projektu spolupracuje so Správcom FMP, kontrolórmi, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov.
8. Prijímateľ malého projektu zodpovedá za implementovanie odporúčaní z auditov alebo kontrol uvedených v § 9 ods. 7 a monitoruje ich implementáciu Partnerom/Partnermi malého projektu.[9]
9. Prijímateľ malého projektu po prijatí refundácie od Správcu FMP prevedie jej príslušnú časť Partnerovi/Partnerom malého projektu vo výške vyplývajúcej zo schválenej správy o realizácii malého projektu v súlade s ustanoveniami partnerskej zmluvy, bez zbytočného odkladu a bez zrážok.[10]
10. Prijímateľ malého projektu bezodkladne informuje Správcu FMP o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie programových požiadaviek.

[8] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

[9] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie.

11. Beneficjent małego projektu niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o upadłości, likwidacji lub bankructwie swoim lub Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy), a także o zaprzestaniu realizacji małego projektu przez siebie lub Partnera/ów (jeśli dotyczy).

12. Beneficjent małego projektu przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu. W przypadku małego projektu, w którym Beneficjent lub Partner/rzy udziela pomocy *de minimis* stosuje się ponadto treść § 9 ust. 15 pkt 1.

13. Beneficjent małego projektu pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 i § 20 umowy odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP płatności końcowej na rzecz Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

14. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w szczególności w zakresie poddania się kontroli lub audytowi, Zarządzający FMP może, niezależnie od jego prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21 umowy, wstrzymać płatności na rzecz projektu do czasu, gdy Beneficjent małego projektu wywiąże się ze swoich obowiązków.

15. Jeżeli w małym projekcie udzielana jest pomoc *de minimis:*

    1) Beneficjent małego projektu przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób

11. Prijímateľ malého projektu bezodkladne informuje Správcu FMP o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti svojej alebo Partnera/Partnerov malého projektu (ak je to relevantné), ako aj o zastavení realizácie malého projektu zo svojej strany alebo zo strany Partnera/Partnerov (ak je to relevantné).

12. Prijímateľ malého projektu uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslal záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu. V prípade malého projektu, v ktorom Prijímateľ alebo Partner/Partneri poskytujú pomoc *de minimis,* sa uplatňuje aj obsah § 9 ods. 15 bod 1.

13. Prijímateľ malého projektu je pod hrozbou sankcií uvedených v § 19 a § 20 zmluvy zodpovedný za udržanie udržateľnosti projektu počas piatich rokov odo dňa vyplatenia záverečnej platby Správcom FMP Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

14. Ak Prijímateľ malého projektu nespĺňa svoje povinnosti týkajúce sa predovšetkým podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže Správca FMP, bez ohľadu na svoje právo vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre projekt, kým si Prijímateľ malého projektu nesplní svoje povinnosti.

15. Ak sa v rámci malého projektu poskytuje pomoc *de minimis:*

    1) Prijímateľ malého projektu uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a

zapewniający poufność i bezpieczeństwo;

2) za sprawdzenie warunków dopuszczalności udzielonej pomocy odpowiada podmiot, który, zgodnie z § 2 ust. 9 umowy, posiada uprawnienia do jej udzielenia;

3) Beneficjent małego projektu mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy *de minimis*, zobowiązany jest w szczególności do:

   a) wydania beneficjentowi pomocy zaświadczenia, że udzielona pomoc jest pomocą *de minimis;*

   b) wydania beneficjentowi pomocy nowego zaświadczenia, jeśli faktyczna wartość udzielonej pomocy *de minimis* jest wyższa niż wartość wskazana w zaświadczeniu, o którym mowa w lit. a, w terminie 14 dni od daty stwierdzenia tego faktu. W nowym zaświadczeniu wskazuje właściwą wartość pomocy oraz stwierdza utratę ważności poprzedniego zaświadczenia;

   c) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy *de minimis* albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy.

4) Beneficjent małego projektu, który jest uprawniony do udzielenia pomocy *de minimis* i ma siedzibę w Polsce:

   a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (Dz.U. 2021 poz. 743, z późn. zm.);

   b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej

bezpečnosť;

2) za overenie podmienok prípustnosti poskytnutej pomoci je zodpovedný subjekt, ktorý je v súlade s § 2 ods. 9 zmluvy oprávnený túto pomoc poskytnúť;

3) Prijímateľ malého projektu so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje pomoc *de minimis*, je predovšetkým povinný:

   a) vydať Prijímateľovi pomoci potvrdenie, že poskytnutá pomoc je *pomocou de minimis;*

   b) vydať Prijímateľovi pomoci nové potvrdenie, ak je poskytnutá pomoc *de minimis* vyššia ako pomoc uvedená v potvrdení podľa písmena a), a to do 14 dní odo dňa zistenia tejto skutočnosti. V novom potvrdení uvedie správnu hodnotu pomoci a konštatuje stratu platnosti predchádzajúceho potvrdenia;

   c) vypracovať a predložiť správu o poskytnutej pomoci *de minimis* alebo informácie o neposkytnutí takejto pomoci.

4) Prijímateľ malého projektu, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc *de minimis* a má sídlo v Poľsku:

   a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z. Poľskej republiky, čiastka 743, v znení neskorších predpisov);

   b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a.

5) Prijímateľ malého projektu, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc *de*

pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a.

5) Beneficjent małego projektu, który jest uprawniony do udzielenia pomocy *de minimis* i ma siedzibę w Republice Słowackiej do monitorowania i sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje przepisy obowiązujące w Republice Słowackiej.

6) Szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy *de minimis* są dostępne na stronie internetowej programu.

§ 10

RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
2. Beneficjent małego projektu przygotowuje i składa raporty w imieniu swoim i Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy).
3. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało zrealizowane w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki.
4. Strony ustalają terminy składania raportów z realizacji małego projektu, które określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy.
5. Beneficjent małego projektu przygotowuje i składa raport z realizacji małego projektu wraz z załącznikami w wersji elektronicznej za pomocą Generatora, z zastrzeżeniem § 23 ust. 8 umowy.

minimis, monitorovať ju a predkladať správy o poskytnutej pomoci a má sídlo v Slovenskej republike, riadi sa predpismi platnými v Slovenskej republike.

6) Podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc *de minimis* sú zverejnené na internetovej stránke programu.

§ 10

SPRÁVY O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu pripravuje a predkladá správy vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov projektu (ak je to relevantné).
3. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom bola daná úloha malého projektu zrealizovaná v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele.
4. Zmluvné strany sa dohodli na termínoch predkladania správ o realizácii malého projektu, ktoré sú uvedené v harmonograme predkladania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 tejto zmluvy.
5. Prijímateľ malého projektu vypracúva a predkladá správu o realizácii malého projektu spolu s prílohami v elektronickej verzii prostredníctvom Generátora so zohľadnením § 23 ods. 8 zmluvy.

§ 11

KONTROLA JEDNORAZOVÝCH PLATIEB

1. Správca FMP kontroluje správy o realizácii

§ 11

WERYFIKACJA KWOT RYCZAŁTOWYCH

1. Zarządzający FMP weryfikuje raporty z realizacji małego projektu oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim kwot ryczałtowych. Weryfikacja przebiega zgodnie z zasadami programowymi, w tym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów.
2. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, które określono w § 5 ust. 1 umowy.
3. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu Zarządzający FMP:
   1) wzywa Beneficjenta małego projektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji małego projektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień,
   2) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Beneficjenta małego projektu.
4. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Beneficjent małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.
5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik

malého projektu a oprávnenosť v nej deklarovaných jednorazových platieb. Kontrola prebieha v súlade s pravidlami programu, vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov.

2. Kontrola jednorazových platieb sa vykonáva na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a k nej priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov uvedených v § 5 ods. 1 zmluvy.
3. Ak sa v správe o realizácii malého projektu zistia chyby, Správca FMP:
   1) vyzve Prijímateľa malého projektu na opravu alebo doplnenie správy o realizácii malého projektu alebo na poskytnutie ďalších vysvetlení alebo doplnení,
   2) odstráni nedostatky alebo opraví chyby, ak sú zjavné, a informuje o tom Prijímateľa malého projektu.
4. Ak pri kontrole správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že Prijímateľ malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade táto platba nepodlieha refundácii.
5. Postupy v prípade zistenia neoprávnených výdavkov upravuje Príručka programu.
6. Správca FMP oznámi Prijímateľovi malého projektu výsledok kontroly správy o realizácii malého projektu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

§ 12

programu.

6. Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu zgodnie z zasadami, które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

§ 12

WYPŁATA DOFINANSOWANIA NA RZECZ MAŁEGO PROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Beneficjentowi małego projektu środków z EFRR jest złożenie przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu wraz z załącznikami, spełniającego wymogi formalne i merytoryczne określone w umowie oraz w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu należne dofinansowanie po zatwierdzeniu raportu z realizacji małego projektu, bez zbędnej zwłoki, na rachunek bankowy wskazany w komparycji umowy.
3. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w kwalifikowalnych kwotach ryczałtowych określonego w § 4 ust. 2 umowy.
4. W przypadku finansowego udziału Partnera/ów w projekcie Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania Partnerowi/om jego części należnego dofinansowania, wynikającej z zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu.
5. Płatność na rzecz małego projektu może zostać pomniejszona w przypadku konieczności odzyskania należności z tytułu wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 umowy, zgodnie z zasadami określonymi w § 14. Jeżeli w małym projekcie pozostaje do odzyskania nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie, Zarządzający FMP może potrącić kwotę z kolejnego raportu lub wstrzymać wypłatę

VYPLATENIE PRÍSPEVKU NA MALÝ PROJEKT

1. Podmienkou prevodu prostriedkov z EFRR Prijímateľovi malého projektu je predloženie správy o realizácii malého projektu spolu s prílohami Správcovi FMP, ktorá spĺňa formálne a obsahové náležitosti uvedené v zmluve a v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Správca FMP po schválení správy o realizácii malého projektu bez zbytočného odkladu prevedie Prijímateľovi malého projektu schválený príspevok na bankový účet uvedený v záhlaví zmluvy.
3. Príspevok sa poskytuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených jednorazových platbách uvedeného v § 4 ods. 2 zmluvy.
4. V prípade finančnej účasti Partnera/Partnerov na projekte je Prijímateľ malého projektu povinný previesť Partnerovi/Partnerom jeho/ich podiel zo schváleného príspevku, ktorý vyplýva zo schválenej správy o realizácii malého projektu.
5. Platba na malý projekt môže byť znížená v prípade potreby vymáhať už poukázané prostriedky na základe výzvy na úhradu uvedenej v § 14 zmluvy, v súlade s pravidlami stanovenými v § 14. Ak je potrebné v malom projekte vrátiť neoprávnene vyplatený príspevok, môže Správca FMP zraziť čiastku z ďalšej správy alebo pozastaviť vyplatenie schváleného príspevku vyplývajúceho zo záverečnej správy o realizácii malého projektu do okamihu úhrady pohľadávky uvedenej vo výzve na vrátenie finančných prostriedkov.
6. Podmienkou prevodu schválenej refundácie Prijímateľovi malého projektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte Správcu FMP.
7. Správca FMP vyplatí schválený príspevok z titulu schválenej správy o realizácii malého projektu v eurách. Riziko prípadných rozdielov výmenného kurzu nesie Prijímateľ

należnego dofinansowania z tytułu zatwierdzonego końcowego raportu z realizacji małego projektu do momentu uregulowania należności wynikającej z wezwania do zwrotu.

6. Warunkiem przekazania Beneficjentowi małego projektu refundacji należnego dofinansowania jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Zarządzającego FMP.
7. Zarządzający FMP wypłaca należne dofinansowanie z tytułu zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu w walucie euro. Ryzyko kursu wymiany walutowej ponosi Beneficjent małego projektu (dotyczy polskich beneficjentów małych projektów).
8. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Beneficjentowi małego projektu z tytułu wszystkich raportów z realizacji małego projektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu dofinansowania z EFRR, określonych w § 4 ust. 1 i 2 umowy.

§ 13

POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI

1. Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach.
2. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że zasady realizacji małego projektu, o których mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, zostały

malého projektu (týka sa poľských Prijímateľov malých projektov).

8. Celková čiastka príspevku zaslaná Prijímateľovi malého projektu z titulu všetkých správ o realizácii malého projektu nemôže presiahnuť maximálnu výšku schváleného príspevku a mieru spolufinancovania z EFRR uvedenú v § 4 ods. 1 a 2 zmluvy.

§ 13

ZNÍŽENIE PLATIEB

1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi malého projektu príslušné zistenia.
2. Ak počas verifikácie správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že došlo k porušeniu pravidiel realizácie malého projektu uvedených v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže znížiť finančný príspevok na malý projekt.[11]

§ 14

VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov.
2. Prijímateľ malého projektu vráti prostriedky v súlade s výzvou Správcu FMP na vrátenie

naruszone, Zarządzający FMP może obniżyć dofinansowanie małego projektu.[10]

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia Beneficjentowi małego projektu wezwanie do zwrotu środków.
2. Beneficjent małego projektu zwraca środki zgodnie z wystawionym przez Zarządzającego FMP wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki. W uzasadnionych przypadkach Zarządzający FMP może przedłużyć termin na zwrot środków.
3. Zarządzający FMP wskazuje w wezwaniu do zwrotu środków Partnera/ów małego projektu, od którego Beneficjent małego projektu powinien odzyskać środki, jeśli wezwanie w całości nie dotyczy Beneficjenta małego projektu.[11]
4. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP.[12]
5. W przypadku otrzymania od Beneficjenta małego projektu powiadomień, o których

prostriedkov. Výzva určuje výšku prostriedkov, ktoré musí Prijímateľ malého projektu vrátiť a odôvodnenie, lehotu na ich vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý majú byť prostriedky vrátené. V odôvodnených prípadoch môže Správca FMP predĺžiť lehotu na vrátenie prostriedkov.

3. Ak sa na Prijímateľa malého projektu nevzťahuje celá výzva, Správca FMP uvedie vo výzve na vrátenie prostriedkov Partnera/Partnerov projektu, od ktorého má Prijímateľ malého projektu prostriedky vymôcť.[12]
4. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže prostriedky v lehote, ktorú určil Partnerovi/Partnerom projektu v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správcovi FMP.[13]
5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu oznámi Správcovi FMP skutočnosti podľa §14 ods. 4 zmluvy, Správca FMP zníži hodnotu vyplácaného schváleného príspevku v rámci ďalších správ o realizácii malého projektu tomu Partnerovi/Partnerom malého projektu, u ktorého bola zistená nezrovnalosť. Ak nie je možné znížiť príspevok Partnerovi/Partnerom malého projektu v rámci ďalších správ o realizácii malého projektu, v takom prípade je Prijímateľ malého projektu povinný vrátiť tieto prostriedky Správcovi FMP z vlastných zdrojov.[14]
6. Na žiadosť Prijímateľa malého projektu môže byť schválený príspevok pre projekt vyplatený vo výške znníženej o dlžnú sumu.

[10] Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów w rozdz. 9.3, może skutkować anulowaniem do 2% przekazanego dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností v rámci propagácie malého projektu definovaných v Príručke pre prijímateľa malých projektov v kapitole 9.3 môže mať za následok zneoprávnenie až 2 % poskytnutého príspevku.

[11] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

[12] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

mowa w § 14 ust. 4 umowy Zarządzający FMP zmniejsza wartość należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu temu Partnerowi/om małego projektu, u którego stwierdzono nieprawidłowość. Jeśli nie ma możliwości pomniejszenia należnego dofinansowania Partnerowi/om małego projektu z tytułu kolejnych raportów, wówczas to Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić te środki Zarządzającemu FMP ze swoich zasobów.[13]

6. Na wniosek Beneficjenta małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

§ 15

NAKŁADANIE KOREKT

1. Jeżeli po ujęciu wydatku we wniosku o płatność do Komisji Europejskiej, Instytucja Zarządzająca stwierdzi wystąpienie nieprawidłowości, może nałożyć korektę finansową. W takim przypadku Instytucja Zarządzająca przekazuje Zarządzającemu FMP informację o podjętych ustaleniach, a ten przekazuję ją Beneficjentowi małego projektu.
2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.

§ 16

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta

§ 15

FINANČNÉ OPRAVY

1. Ak po vykázaní výdavku v žiadosti o platbu predloženej Európskej komisii zistí Riadiaci orgán nezrovnalosti, môže uložiť finančnú opravu. V takom prípade Riadiaci orgán informuje Správcu FMP o prijatých opatreniach a ten ich poskytne Prijímateľovi malého projektu.
2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.

§ 16

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii malého projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma Správca FMP v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie malého projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
3. Prijímateľ malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v § 16 ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávania uvedeného v § 9 ods. 12 a ods. 15 bod 1) zmluvy, a ak je to potrebné, je povinný pre potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého

[13] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

małych projektów.

2. Beneficjent małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.
3. Beneficjent małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w § 16 ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 12 oraz ust. 15 pkt 1) umowy, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu.
4. Beneficjent małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów oraz nadzoruje ich wykonanie przez Partnera/Partnerów projektu.
5. Beneficjent małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Beneficjent małego projektu realizuje działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego projektu realizuje co najmniej następujące działania w odniesieniu do widoczności,

projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu.

4. Prijímateľ malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov a dohliada na ich realizáciu Partnerom/Partnermi projektu.
5. Prijímateľ malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného malého projektu inými oprávnenými subjektmi.

§ 17

INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA

1. Prijímateľ malého projektu vykonáva informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu vykonáva v súvislosti so zviditeľňovaním, transparentnosťou a komunikáciou malého projektu minimálne nasledujúce činnosti:
   1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
   2) informáciu o príspevku z programu zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o malom projekte určených pre verejnosť,
   3) na verejne dostupných miestach umiestňuje, t. j. minimálne v priestoroch Prijímateľa malého projektu a Partnera/Partnerov (ak je to relevantné) a v mieste realizácie investície trvalý

przejrzystości i komunikacji małego projektu:

1) zamieszcza krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,
2) zamieszcza w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
3) umieszcza w miejscach publicznych, tj. co najmniej w siedzibie Beneficjenta małego projektu i Partnera/ów (jeśli dotyczy) oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
4) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,
5) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,
6) przekazuje Zarządzającemu FMP z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.

informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronický displej s informáciami o malom projekte a podpore z programu (minimálne logo programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robí to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,

4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
5) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci malého projektu,
6) posiela Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci malého projektu a ukončených dôležitých etapách malého projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.

2. Prijímateľ malého projektu zabezpečí, aby Partner/Partneri malého projektu vykonávali činnosti uvedené v odseku 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.[15]
3. Prijímateľ malého projektu zaistí, že sa Partner/Partneri malého projektu zaviažu bezplatne poskytnúť Správcovi FMP existujúcu fotografickú a audiovizuálnou dokumentáciu z realizácie malého projektu a budú súhlasiť s tým, aby túto dokumentáciu využil Správca FMP v rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.
4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v § 17 ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiada: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné

2. Beneficjent małego projektu zapewnia, że Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.[14]
3. Beneficjent małego projektu zapewnia, że Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.
4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w § 17 ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskują: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne.
5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu (jeśli dotyczy) nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w § 17 ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
6. W przypadku publikowania, w jakiejkolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu jakichkolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: *„Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz jednostky.*

5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu alebo Partner/Partneri malého projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v § 17 ods. 1 – 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
6. V prípade, že Prijímateľ malého projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa malého projektu, Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby takéto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: *"Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s r.o. "*.

§ 18

ZMENY ZMLUVY

1. Zmluva a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie malého projektu uvedenom v § 6 zmluvy a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné.
2. Zmeny zmluvy vyžadujú dodržanie nasledujúcich pravidiel:
   1) všetky zmeny zmluvy si vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, pričom sa zohľadnia body 2 a 3, inak sú tieto zmeny neplatné,
   2) ak zmeny príloh k zmluve nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení,

[14] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o."

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu, o którym mowa w § 6 umowy oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Dokonanie zmian w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
   1) wszystkie zmiany umowy wymagają podpisania aneksu do umowy pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt 2) i 3),
   2) zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają podpisania aneksu do umowy, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień,
   3) zmiany adresu siedziby Beneficjenta małego projektu, zmiany rachunku bankowego Beneficjenta małego projektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają podpisania aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu zgłasza te zmiany Zarządzającemu FMP. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie powiadomi Zarządzającego FMP o zmianie rachunku, ponosi on wszelkie koszty powstałe w konsekwencji braku zgłoszenia,
   4) Beneficjent małego projektu składa do Zarządzającego FMP wnioski o zmianę w terminach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. Niedotrzymanie terminów może skutkować pozostawieniem wniosku o zmianę bez rozpatrzenia.

§ 19

nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve,

3) zmeny adresy sídla Prijímateľa malého projektu, zmeny účtu Prijímateľa malého projektu a kódu SWIFT alebo IBAN a ani zmena názvu a adresy banky, v ktorej bol zriadený účet, nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu ich oznamuje Správcovi FMP. Ak Prijímateľ malého projektu neoznámi Správcovi FMP zmenu účtu, bude znášať všetky náklady, ktoré vzniknú v dôsledku predmetného neoznámenia,
4) Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP žiadosti o zavedenie zmeny v lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa malých projektov. Nedodržanie týchto lehôt môže mať za následok nepreskúmanie žiadosti o zmenu.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku.
2. Ak Prijímateľ malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MALÉHO PROJEKTU

1. V prípade, že udržateľnosť malého projektu nebude dodržaná, Prijímateľ malého projektu vráti prijatý príspevok v súlade s §

NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do podjęcia wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie.
2. W przypadku jeśli Beneficjent małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU

1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Beneficjent małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy, w sposób określony w wezwaniu do zwrotu środków.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Zarządzającemu FMP przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub/i Partner/rzy małego projektu[15]:
   1) otrzymał dofinansowanie na podstawie:
      a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów,
      b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu

14 zmluvy spôsobom uvedeným vo výzve na vrátenie prostriedkov.

§ 21

UKONČENIE ZMLUVY

1. Správca FMP je oprávnený vypovedať zmluvu v prípade, ak Prijímateľ malého projektu alebo/a Partner /Partneri malého projektu[16]:
   1) dostal príspevok na základe:
      a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov,
      b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo nezákonne si privlastniť poskytnutý príspevok,
   2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 5 bod 2) a 3),
   3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške,
   4) z dôvodov, ktoré zavinil:
      a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 zmluvy,
      b) nenaplnil stanovené ciele malého projektu,
      c) nedosiahol stanovené ukazovatele

[15] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania,

2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 5 pkt. 2) i 3),

3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznanych środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości,

4) z przyczyn przez siebie zawinionych:

   a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie, o którym mowa w § 6 ust. 1 umowy,

   b) nie osiągnął zamierzonych celów małego projektu,

   c) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów małego projektu,

5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji małego projektu w terminie, o którym mowa w § 6 ust. 2 umowy[16],

6) zaprzestał realizacji małego projektu lub realizuje mały projekt w sposób niezgodny z umową,

7) nie złożył wszystkich wymaganych raportów z realizacji małego projektu,

8) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji,

9) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie,

10) nie przedłożył wymaganych informacji

výstupu malého projektu,

5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 2 zmluvy[20],

6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou,

7) nepredložil všetky požadované správy o realizácii malého projektu,

8) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov,

9) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovej lehote opravné opatrenia,

10) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve Správcu FMP alebo iných oprávnených kontrolných orgánov, v ktorej je uvedená lehota a právne následky nesplnenia žiadosti Správcu FMP alebo iných oprávnených kontrolných orgánov,

11) nie je schopný zdokladovať, že správy o realizácii malého projektu obsahujú úplné a pravdivé údaje a vykazované výdavky sú oprávnenými výdavkami,

12) je v likvidácii alebo je v nútenej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania,

13) neposkytol Správcovi FMP informácie o takej zmene svojho postavenia alebo postavenia ktoréhokoľvek Partnera/Partnerov (ak je to relevantné) malého projektu, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek stanovených programom,

14) proti Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné) je vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho

[16] Nie dotyczy sytuacji, w których Zarządzający FMP wyrazi zgodę na przedłużenie terminu realizacji małego projektu.

[20] Nevzťahuje sa na situácie, v ktorých Správca FMP odsúhlasí predĺženie lehoty na realizáciu malého projektu.

lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Zarządzającego FMP lub innych organów upoważnionych do kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Zarządzającego FMP lub innych organów upoważnionych do kontroli,

11) nie jest w stanie udokumentować, że raporty z realizacji małego projektu zawierają kompletne i prawdziwe dane, oraz że raportowane kwoty ryczałtowe są kwalifikowalne,

12) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania,

13) nie poinformował Zarządzającego FMP o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub Partnera/ów (jeśli dotyczy), która skutkuje niespełnieniem przez niego/niech wymagań określonych w programie,

14) wobec Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.

2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w § 21 ust. 1, Beneficjent małego projektu zwraca wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy. Równocześnie Beneficjent małego projektu jest zobowiązany rozwiązać umowę partnerską z Partnerem/ami małego projektu i odzyskać od niego/nich wypłacone środki.[17]

3. W przypadku gdy Komisja Europejska nie udostępni środków unijnych dla programu z przyczyn niezależnych od Zarządzającego FMP, Zarządzający FMP zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku

finančné záujmy Európskej únie.

2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v § 21 ods. 1 Prijímateľ malého projektu vráti vyplatený príspevok v súlade s § 14 zmluvy. Prijímateľ malého projektu je zároveň povinný vypovedať partnerskú zmluvu s Partnerom/Partnermi malého projektu a vymôcť prostriedky, ktoré mu/im boli vyplatené.[18]

3. V prípade, že Európska komisia neposkytne finančné prostriedky pre program z dôvodov nezávislých od Správcu FMP, Správca FMP si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy o poskytnutí príspevku. V takomto prípade nemá Prijímateľ malého projektu právo na žiadne nároky voči Správcovi FMP.

4. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Prijímateľ malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Prijímateľa malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v súlade s § 14 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 19 tejto zmluvy.

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy môže Prijímateľovi malého projektu vzniknúť povinnosť predložiť záverečnú správu o realizácii malého projektu v lehote stanovenej Správcom FMP. Prijímateľ malého projektu je povinný archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 9 ods. 12 zmluvy.

§ 22

PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH

[17] Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

Beneficjentowi małego projektu nie przysługują roszczenia wobec Zarządzającego FMP z żadnego tytułu.

4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Beneficjent małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Beneficjenta małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 umowy.
5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy może zaistnieć konieczność złożenia przez Beneficjenta małego projektu końcowego raportu z realizacji małego projektu w terminie określonym przez Zarządzającego FMP. Beneficjent małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 12 umowy.

§ 22

ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH

1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generatora.
2. Beneficjent małego projektu ma

ÚDAJOV

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou malého projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Prijímateľ malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR[19] prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol Partner/Partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte (ak je to relevantné).
3. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR[20] a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.
4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Prijímateľ malého projektu zhromaždené osobné údaje Správcovi FMP, Riadiacemu orgánu, Národnému orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi.
5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 25 tejto zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora.
6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie

świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO[18] w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie (jeśli dotyczy).

3. Beneficjent małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO[19] oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.
4. W związku z realizowanym małym projektem Beneficjent małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.
5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 25 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generatora.
6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.
7. W wyniku udostępniania przez Beneficjenta

zavedenia predmetných zmien.

7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v § 22 ods. 4 zo strany Prijímateľa malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od Prijímateľa malého projektu.
8. Inštitúcie uvedené v § 22 ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou.
9. Inštitúcie uvedené v § 22 ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.
10. Prijímateľ malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov malého projektu. Prijímateľ malého projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v § 22 ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Prijímateľom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej

[18] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46//WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov).

[19] Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo EHP.

małego projektu danych osobowych instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Beneficjenta małego projektu.

8. Instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.

9. Instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.

10. Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Beneficjent małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w § 22 ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Beneficjenta małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.

11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub możné porušenie ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v Generátore alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.

12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeniach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body:

    1) za Správcu FMP: info@fmp-tatry.eu

    2) za Prijímateľa malého projektu: ormuzdk@vuczilina.sk

13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v § 22 ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.

14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.

15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v § 22 ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou malého projektu:

    1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia;

którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.

12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:
    1) po stronie Zarządzającego FMP: info@fmp-tatry.eu
    2) po stronie Beneficjent małego projektu: ormuzdk@vuczilina.sk
13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w § 22 ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.
14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie.
15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w § 22 ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu:
    1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania;
    2) wszelkich czynnościach lub

    2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.

16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.
17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.
18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné stany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.
19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení,

postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.

16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.
17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.
19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.
20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych,

systémov a telekomunikačných sietí Správcu FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Prijímateľ malého projektu vyúčtováva realizovaný malý projekt spravidla pomocou Generátora.
2. Prijímateľ malého projektu prostredníctvom Generátora:
   1) pripravuje a zasiela správy o realizácii malého projektu Správcovi FMP,
   2) vedie korešpondenciu so Správcom FMP v súvislosti s realizovaným malým projektom a na požiadanie poskytuje potrebné informácie a elektronické verzie dokumentov.
3. Prijímateľ malého projektu určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou malého projektu, ďalej len „oprávnené osoby". Na tento účel oznámi vyššie uvedené osoby v Generátore tým, že ich zaregistruje na stránke www.e-interreg.eu
4. Všetky kroky oprávnených osôb v Generátore sa budú v právnom zmysle považovať za kroky Prijímateľa malého projektu.
5. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe prostredníctvom Generátora nezbavuje Prijímateľa malého projektu povinnosti uchovávať ich. Prijímateľ malého projektu uchováva aj originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené ich elektronické verzie (napr. skeny, fotografie). Prijímateľ malého projektu sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávnenými orgánmi originály dokumentov a ich

prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I RAPORTÓW

1. Beneficjent małego projektu rozlicza realizowany mały projekt, korzystając co do zasady z Generatora.
2. Za pośrednictwem Generatora Beneficjent małego projektu:
   1) przygotowuje i przesyła do Zarządzającego FMP raporty z realizacji małego projektu,
   2) prowadzi korespondencję z Zarządzającym FMP w zakresie realizowanego małego projektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Beneficjent małego projektu wyznacza osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją małego projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi". W tym celu zgłasza ww. osoby w Generatorze poprzez ich rejestrację na stronie www.e-interreg.eu
4. Wszelkie działania w Generatorze osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym jako działania Beneficjenta małego projektu.
5. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora nie zdejmuje z Beneficjenta małego projektu obowiązku ich przechowywania. Beneficjent małego projektu przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Beneficjent małego projektu

elektronické verzie.

6. Celá korešpondencia medzi Prijímateľom malého projektu a Správcom FMP sa uskutočňuje spravidla prostredníctvom Generátora.
7. Prijímateľ malého projektu a Správca FMP uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov uskutočnenej v Generátore bez možnosti spochybnenia jej účinkov.
8. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy Generátora, ak čas potrebný na prinavrátenie správneho fungovania Generátora neumožní predložiť správu o realizácii malého projektu v riadnom termíne, predkladá Prijímateľ malého projektu správu v papierovej podobe (podľa vzoru dostupného na internetovej stránke Správcu FMP) do sídla Správcu FMP a v elektronickej podobe na e-mailovú adresu Správcu FMP info@fmp-tatry.eu Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje doplniť údaje v Generátore v rozsahu písomne predložených dokladov do 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy.
9. Prijímateľ malého projektu bezodkladne oznamuje Správcovi FMP akékoľvek poruchy Generátora, ktoré znemožňujú alebo sťažujú prácu v Generátore, najmä tie, v dôsledku ktorých nie je možné predložiť správu o realizácii malého projektu v Generátore.
10. Osoby poverené Prijímateľom malého projektu sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v Generátore.
11. Prijímateľ malého projektu je povinný zakaždým informovať Správcu FMP o neautorizovanom prístupe ku svojim údajom v Generátore.
12. Podrobný opis úloh Prijímateľa malého projektu súvisiacich s prácou v Generátore a lehoty realizácie úloh sú uvedené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, ktorá je zverejnená na

udostępnia podczas wizyty/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje.

6. Wszelka korespondencja pomiędzy Beneficjentem małego projektu a Zarządzającym FMP prowadzona jest co do zasady z wykorzystaniem Generatora.
7. Beneficjent małego projektu oraz Zarządzający FMP uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w Generatorze bez możliwości kwestionowania jej skutków.
8. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii Generatora, kiedy czas przywracania prawidłowego działania Generatora nie pozwoli na złożenie raportu z realizacji małego projektu w terminie, Beneficjent małego projektu składa raport w papierowej wersji (zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej Zarządzającego FMP) do siedziby Zarządzającego FMP oraz w wersji elektronicznej na adres poczty elektronicznej Zarządzającego FMP info@fmp-tatry.eu Beneficjent małego projektu zobowiązuje się uzupełnić dane w Generatorze w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.
9. Beneficjent małego projektu niezwłocznie zgłasza do Zarządzającego FMP informacje na temat awarii Generatora uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w Generatorze, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w Generatorze raportu z realizacji małego projektu.
10. Osoby uprawnione przez Beneficjenta małego projektu zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w Generatorze.
11. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do każdorazowego informowania Zarządzającego FMP o nieautoryzowanym

internetovej stránke Správcu FMP.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa akékoľvek zmluvné ustanovenie ukáže ako neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne, bude zmluva doplnená dodatkom s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne ustanovenie. Ostatné ustanovenia zmluvy ostanú v platnosti.
2. Vo veciach neupravených touto zmluvou sa uplatňujú predpisy uvedené § 2 ods. 4 a s nimi zlučiteľné príslušné vnútroštátne predpisy štátu Správcu FMP.
3. Zmluva je platná, kým Prijímateľ malého projektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a povinností archivácie uvedených v § 9 ods. 12 zmluvy.
4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku v dvoch rovnopisoch po jednom pre každú zmluvnú stranu. [alebo] / Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku a je uzatvorená v elektronickej podobe kvalifikovanými elektronickými podpismi oboch zmluvných strán uvedenými na jednom dokumente vo formáte pdf. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy.
5. Ustanovenia § 24 ods. 4 sa primerane použijú v prípade zmeny zmluvy vo forme dodatku.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie.

dostępie do swoich danych w Generatorze.

12. Szczegółowy opis zadań Beneficjenta małego projektu w zakresie pracy w Generatorze i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, dostępnym na stronie internetowej Zarządzającego FMP.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie aneksowana w celu zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 5 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Zarządzającego FMP.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości małego projektu oraz obowiązków archiwizacyjnych opisane w § 9 ust. 12 umowy.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. [lub] / Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim i zawarta w formie elektronicznej poprzez złożenie kwalifikowanych podpisów elektronicznych poprzez obie Strony w jednym dokumencie pdf. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
5. Postanowienia § 24 ust. 4 stosuje się odpowiednio do zmiany umowy w formie aneksu.

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Celá korešpondencia súvisiaca s plnením zmluvy prebieha spravidla v Generátore.
2. Prijímateľ malého projektu a Správca FMP uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov uskutočnenej v Generátore bez možnosti spochybnenia jej účinkov.
3. Korešpondencia v papierovej forme sa zasiela na tieto adresy:

Správca FMP

Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o., ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko

Prijímateľ malého projektu

Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Oravský Podzámok 9, 027 41
Oravský Podzámok, Slovensko

4. Zmeny adries uvedených v § 25 ods. 3 nevyžadujú zmeny zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

1. V prípade sporu sa zmluva riadi poľským právom so zohľadnením § 26 ods. 2 zmluvy.
2. Zmluvné strany sa budú snažiť riešiť prípadne spory zmierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v poľskom jazyku za účasti tlmočníka, ak je Prijímateľom malého projektu slovenský subjekt.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Správcu FMP.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú

6. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania przez w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej , przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie.

§ 25

KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy prowadzona jest co do zasady w Generatorze.
2. Beneficjent małego projektu oraz Zarządzający FMP uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzoną w Generatorze bez możliwości kwestionowania jej skutków.
3. Korespondencja w formie papierowej przekazywana jest na następujące adresy:

Zarządzający FMP

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o., ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska

Beneficjent małego projektu

Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Oravský Podzámok 9, 027 41
Oravský Podzámok, Słowacja

4. Zmiany adresów podanych w § 25 ust. 3 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu polskiemu z poszanowaniem § 26 ust. 2 umowy.
2. Strony dążyć będą do jego polubownego

nasledujúce prílohy:

1) príloha č. 1 – kópia rozhodnutia Výboru pre malé projekty
2) príloha č. 2 – kópia poverenia/splnomocnenia/osvedčenia o zvolení osoby zastupujúcej Správcu FMP
3) príloha č. 3 – kópia dokumentu potvrdzujúceho splnomocnenie k podpisu zmluvy pre osobu zastupujúcu Prijímateľa malého projektu
4) príloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt
5) príloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu
6) príloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov
7) príloha č. 7 – informačná doložka
8) príloha č. 8 – maximálna hodnota pomoci *de minimis* pre Prijímateľa malého projektu/partnera/partnerov, ktorí realizujú úlohy financované z prostriedkov pomoci (ak je to relevantné)

rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku polskim, z udziałem tłumacza w przypadku gdy Beneficjentem małego projektu jest podmiot słowacki.

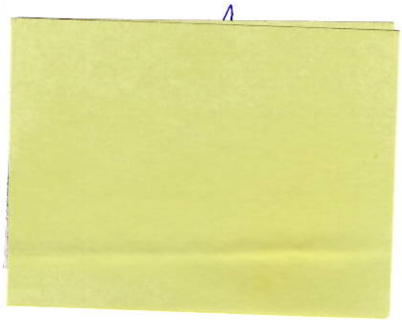
3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygnięty przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zarządzającego FMP.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1) załącznik nr 1 – kopia decyzji Komitetu ds. małych projektów
2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/ pełnomocnictwa/zaświadczenia o wyborze dla osoby reprezentującej Zarządzającego FMP
3) załącznik nr 3 – kopia dokumentu potwierdzającego upoważnienie do podpisania umowy dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu
4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu
5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu
6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych
7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna
8) załącznik nr 8 – maksymalna wartość pomocy de *minimis* dla Beneficjenta małego projektu/Partnera/ów, którzy realizują zadania finansowane z jej środków (jeśli dotyczy)

	W imieniu Zarządzającego FMP / **V mene Správcu FMP**	**W imieniu Beneficjenta małego projektu /** **V mene Prijímateľa malého projektu**
Imię i nazwisko / **Meno a priezvisko**	Michał Stawarski	PaedDr. Mária Jagnešáková
Stanowisko / **Funkcia**	Dyrektor Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o./ riaditeľ Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r.o.	riaditeľka Oravského múzea P. O. Hviezdoslava
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) **(lub kwalifikowany podpis elektroniczny) /** **Podpis a pečiatka (ak je to relevantné)** **(alebo kvalifikovaný elektronický podpis)**		 .....
Miejsce i data / **Miesto, dátum**	Nowy Targ, 11.10.2024 r.	Oravský Podzámok, 16.10.2024 .....

Interreg
Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU
Polska – Slovensko

TATRY
EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ
EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE

Decyzja Nr 10
Komitetu ds. małych projektów
programu Interreg Polska - Słowacja 2021-2027
z dnia 26.07.2024 r.

w sprawie: *Listy małych projektów zatwierdzonych do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach projektu pn. „Małe projekty – duże efekty pod Tatrami" złożonych w trakcie pierwszego naboru wniosków, tj. od 16.10.2023 do 19.01.2024 r.*

Na podstawie §1 ust.1 lit. e) *Regulaminu Komitetu ds. małych projektów Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* Komitet uchwala co następuje:

§1

Komitet ds. małych projektów wybiera do realizacji 17 małych projektów na kwotę dofinansowania z EFRR 1 125 148,29 euro.

§2

Lista zatwierdzonych małych projektów do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego stanowi załącznik nr 1 do niniejszej decyzji.

§3

Decyzja wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Komitetu ds. małych projektów
programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

Štefan Bieľak

Interreg
Polska – Slovensko
Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

TATRY
EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ
EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE

Rozhodnutie č. 10
Výboru pre malé projekty
programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027
zo dňa 26.7.2024

vo veci: *Zoznamu malých projektov schválených na poskytnutie finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci projektu s názvom. "Malé projekty - veľké efekty pod Tatrami" predložených v rámci prvej výzvy na predkladanie žiadostí, t.j. od 16.10.2023 do 19.1.2024*

V zmysle ustanovenia §1 ods. 1 písm. e) *Rokovacieho poriadku Výboru pre malé projekty programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027* Výbor prijal nasledovne rozhodnutie:

§1

Výbor pre malé projekty schvaľuje na realizáciu 17 malých projektov v hodnote finančného príspevku z EFRR 1 125 148,29 EUR.

§2

Zoznam schválených malých projektov, ktorým bude poskytnutý finančný príspevok z EFRR je uvedený v prílohe č. 1 k tomuto rozhodnutiu.

§3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

predseda
Výboru pre malé projekty programu
Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027

EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY
EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE TATRY

Interreg
Polska – Słowacja

Lista małych projektów zatwierdzonych do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach projektu pt. „Małe projekty – duże efekty pod Tatrami" programu Interreg Polska – Słowacja 2021 – 2027, Priorytet 3 – Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze I nabór /

Zoznam malých projektov schválených na poskytnutie finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci projektu s názvom "Malé projekty - veľké efekty pod Tatrami" programu Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027, Priorita 3 - Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie I. výzva

L.p. /Por.č.	Numer małego projektu/ Číslo malého projektu	Wnioskodawca/ Žiadateľ	Partner/Partnerzy małego projektu/ Partner/Partneri malého projektu	Tytuł małego projektu / Názov malého projektu	Dofinansowanie z EFRR / Finančný príspevok z EFRR	Wartość całkowita / Celková hodnota
1	INT/TAT/I/0039	Tatrzański Park Narodowy	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	Odkrywanie bogactwa wspólnego tatrzańskiego podziemia/ Odkrývanie bohatstva spoločného tatranského podzemia	€ 79 867,13	€ 99 833,93
2	INT/TAT/I/0023	Gmina Łącko	Obec Lesnica Miasto i Gmina Szczawnica	Szlakiem kultury pogranicza/ Po hraničnom kultúrnom chodníku	€ 75 915,36	€ 94 894,22
3	INT/TAT/I/0007	Rímskokatolícka cirkev Biskupstvo Spišské Podhradie	Opactwo OO. Cystersów w Szczyrzycu	Spiskie Muzeum Diecezjalne – innowacyjne poszerzenie oferty turystycznej w oparciu o dziedzictwo kulturowe Spiskiej Kapituły / Spišské diecézne múzeum - inovatívne rozšírenie turistickej ponuky v pohľade na kultúrne dedičstvo Spišskej Kapituly	€ 71 190,40	€ 88 988,00
4	INT/TAT/I/0045	Miasto i Gmina Czarny Dunajec	Mesto Trstená	Szlak wokół Tatr – inspiruje do rozwoju/ Cesta okolo Tatier – inšpiruje k rozvoju	€ 55 113,05	€ 68 891,33
5	INT/TAT/I/0012	Gmina Miasto Nowy Targ	Mesto Liptovský Mikuláš	Rozwój infrastruktury rowerowej w Nowym Targu/ Rozvoj cyklistickej infraštruktúry v Nowym Targu	€ 59 534,99	€ 74 418,74
6	INT/TAT/I/0018	Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	Muzeum oravskej dediny v Zubercu Muzeum - Dwory Karwacjanów i Gładyszów w Gorlicach	Śladami dawnego pszczelarstwa na Orawie i Pogórzu/ Po stopách tradičného včelárstva v regiónoch Orava a Pogórze	€ 75 222,38	€ 94 028,00
7	INT/TAT/I/0011	SEVERNÝ SPIŠ - PIENINY	Powiat Nowosądecki	NAČERPAJ Z PRÍRODY / CZERP Z NATURY	€ 16 085,28	€ 20 106,63
8	INT/TAT/I/0013	Mesto Kežmarok	Gmina Miasto Nowy Targ	Propagácia cezhraničného územia miest Kežmarok a Nowy Targ / Promocja obszaru transgranicznego Kieżmarku i Nowego Targu	€ 79 307,02	€ 99 133,79
9	INT/TAT/I/0042	Mesto Tvrdošín	Gmina Kościelisko	"Kultúra a príroda - obraz kreatívneho a turisticky atraktívneho pohraničia" / "Kultura i natura - obraz kreatywnego i turystycznie atrakcyjnego pogranicza"	€ 78 456,22	€ 98 070,29
10	INT/TAT/I/0038	Opactwo OO.Cystersów w Szczyrzycu	Rímskokatolícka cirkev Biskupstvo Spišské Podhradie	Cystersi na pograniczu polsko-słowackim – świadectwo dla przyszłości. / Cisterciáni na poľsko-slovenskom pohraničí - svedectvo pre budúcnosť	€ 49 607,99	€ 62 010,00
11	INT/TAT/I/0047	Związek Podhalan Oddział Górali Podhalańskich w Czarnym Dunajcu	Mesto Trstená	Śladami twórców literackich Podhala i Orawy / Po stopách literárnych tvorcov Podhalia a Oravy	€ 64 636,05	€ 80 795,08
12	INT/TAT/I/0005	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	Digitalizácia historického dedičstva Oravy/ Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy	€ 79 471,40	€ 99 339,27
13	INT/TAT/I/0031	Gmina Szaflary	Obec Spišská Teplica	Cystersi pod Tatrami – rozwijamy efekty współpracy transgranicznej Szaflar i Spiskiej Teplicy/ Cisterciáni pod Tatrami – rozvíjame efekty cezhraničnej spolupráce Szafliar a Spišskej Teplice	€ 79 926,54	€ 99 908,18
14	INT/TAT/I/0040	Mesto Trstená	Miasto i Gmina Czarny Dunajec	Park pútnikov v meste Trstená / Park pielgrzymów w mieście Trstená	€ 66 097,68	€ 82 622,11
15	INT/TAT/I/0032	Miasto i Gmina Uzdrowiskowa Muszyna	Ľubovnianske múzeum – hrad v Starej Ľubovni	„Magia zamków na pograniczu polsko-słowackim" / „Čaro hradov v poľsko-slovenskom pohraničí"	€ 79 722,05	€ 99 652,58
16	INT/TAT/I/0041	Gmina Zawoja	Obec Oravska Polhora Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	Tak krawiec kraje/ Toto je cesta krajčíra	€ 37 403,52	€ 46 754,42
17	INT/TAT/I/0026	Mesto Spišská Belá	Miasto i Gmina Szczawnica	Podpora dobudovania cykloinfraštruktúry v meste Spišská Belá/ Wsparcie budowy infrastruktury rowerowej w mieście Spiska Biała	€ 77 591,23	€ 96 989,05
				Suma/ Spolu	€ 1 125 148,29	€ 1 406 435,62

EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ

Uchwała nr 14/2023
Zgromadzenia Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.
z dnia 15.12.2023 r.

w sprawie: *stanowiska Dyrektora EUWT TATRY z o.o.*

Na podstawie §11 ust. 2 pkt 7) oraz § 16 ust. 1 oraz § 17 pkt 3) Statutu Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. Zgromadzenie uchwala co następuje:

§ 1

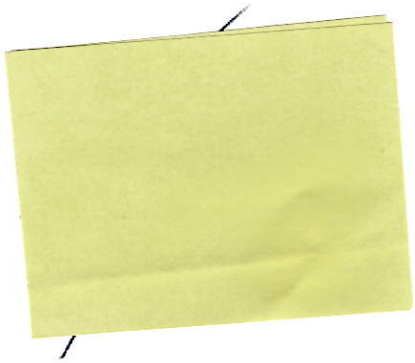
Zgromadzenie przyjmuje do wiadomości informację pani Agnieszki Cichorskiej, dyrektor EUWT TATRY o zrzeczeniu się funkcji dyrektora z dniem 31.12.2023 r.

§ 2

Zgromadzenie wybiera pana Michała Stawarskiego na dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. na 4-letnią kadencję (2024-2027) rozpoczynającą się od dnia 01.01.2024 r.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE TATRY

Uznesenie č. 14/2023
Zhromaždenia Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.
zo dňa 15. 12. 2023

vo veci: *funkcie Riaditeľa EZÚS TATRY s r. o.*

Na základe § 11 ods. 2 bod 7) ako aj § 16 ods. 1 ako aj § 17 bod 3) Stanov Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o. Zhromaždenie schvaľuje nasledovné:

§ 1

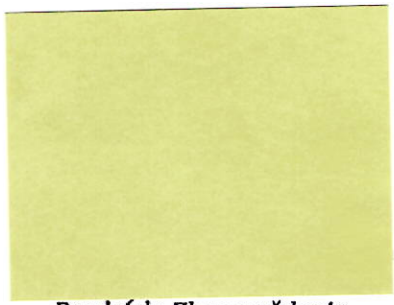
Zhromaždenie berie na vedomie informáciu Agnieszki Cichorskiej riaditeľky EZUS TATRY s r.o. o vzdaní sa funkcie riaditeľa EZUS TATRY s r.o. ku dňu 31. 12. 2023.

§ 2

Zhromaždenie volí Michala Stawarskeho za Riaditeľa EZUS TATRY s r. o. na funkčné obdobie 4 rokov (2024-2027) s účinnosťou od 1. 1. 2024.

§ 3

Uznesenie nadobúda platnosť dňom prijatia.



Predseda Zhromaždenia
EZÚS TATRY s r. o.
Štefan Bieľak

Žilinský samosprávny kraj
Erika J u r i n o v á, predsedníčka
v zastúpení
Petrom W e b e r o m, podpredsedom

Žilina 30. septembra 2020

Vážená pani Jagnešáková,

v zmysle Uznesenia Zastupiteľstva Žilinského samosprávneho kraja 11/20 zo dňa 21. septembra 2020 Vás dňom ***01. októbra 2020***

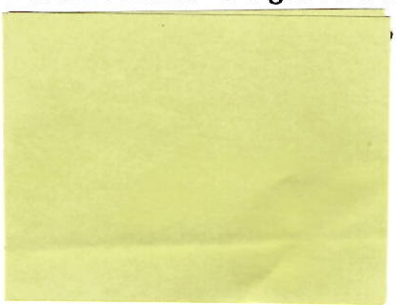
v y m e n ú v a m

na päťročné funkčné obdobie do funkcie r i a d i t e ľ k y organizácie Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne, Hviezdoslavovo nám. č. 7, 026 01 Dolný Kubín.

Vo vykonávaní funkcie riaditeľky Vám želám veľa úspechov.

S úctou

Vážená pani
PaedDr. Mária J a g n e š á k o v á



Interreg Polska – Slovensko | Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Interreg Polska – Slovensko | Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027

A. Identyfikacja projektu / A. Identifikácia projektu	
Tytuł małego projektu / Názov malého projektu:	Digitalizácia historického dedičstva Oravy/ Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy
Numer małego projektu / Číslo malého projektu:	INT/TAT/I/0005
Data i godzina złożenia wniosku / Dátum a čas podania žiadosti:	2024-08-21 11:06:41
Liczba kontrolna / Kontrolné číslo:	4172746038

A.1	
Priorytet / Priorita	Priorytet 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie pogranicze/Priorita 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie
Nazwa wnioskodawcy / Názov žiadateľa	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Nazwa partnera zagranicznego / Názov zahraničného partnera	Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Zarządzający FMP / Správca FMP	Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY
Miejsce realizacji projektu / Mesto realizácie projektu	SK Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava - Čaplovičova knižnica v Dolnom Kubíne. PL Muzeum Orawskie im. P. O. Hviezdoslava – Biblioteka Čaplovičiana w Dolnym Kubíne. SK Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava, Renesančná budova v Oravskom Podzámku č.9, Stĺpová sála s bezbariérovým prístupom PL Muzeum Orawskie im. P. O. Hviezdoslava, Budynek renesansowy nr 9 w Oravskim Podzámku, Sala kolumnowa pozbawiona barier architektonicznych SK Nádvorie Oravského hradu v Oravskom Podzámku PL Dziedziniec Zamku Orawskiego w Oravskim Podzámku SK Múzeum - Oravský Etnografický park v Zubrzycy Górnej. PL Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej. SK Múzeum - Oravský Etnografický park v Zubrzycy Górnej. PL Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Termin rozpoczęcia projektu / Dátum začiatku projektu	2024-10

Termin zakończenia projektu / Dátum ukončenia projektu	2025-09
Okres realizacji projektu / Obdobie realizácie projektu	12 miesięcy

A.2 Budżet projektu ogółem / Celkový rozpočet projektu

Wartość całkowita 100% / 100% celková hodnota		**99 339,27 €**		**100%**	
Partnerstwo / Partnerstvo	Dofinansowanie z EFRR i % / Spolufinancovanie z EFRR a %	Współfinansowanie z budżetu państwa i % / Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a %	Wkład własny i % / Vlastný príspevok a %	Razem / Spolu	Udział partnera / Účasť partnera
Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	75 209,79 €	0,00 €	18 802,46 €	94 012,25 €	94,64%
	80%	0%	20%		
Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	4 261,61 €	0,00 €	1 065,41 €	5 327,02 €	5,36%
	80%	0%	20%		
Razem / Spolu	**79 471,40 €**	**0,00 €**	**19 867,87 €**	**99 339,27 €**	**100%**

A.3 Wskaźniki produktów ogółem / Ukazovatele výstupu projektu spolu

Partner / Partner	Wskaźniki produktów programu / Programové ukazovatele výstupu
Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne
Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
Partner / Partner	Wskaźniki produktów własnych / Vlastné ukazovateľe výsledku
Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava	Liczba zakupionego sprzętu niezbędnego do realizacji małego projektu (np. ławeczki, beacony – innowacyjne nadajniki przy atrakcjach turystycznych, Google cardboards – wirtualne okulary, stanowiska do odtwarzania treści multimedialnej)
Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	Liczba zakupionego sprzętu niezbędnego do realizacji małego projektu (np. ławeczki, beacony – innowacyjne nadajniki przy atrakcjach turystycznych, Google cardboards – wirtualne okulary, stanowiska do odtwarzania treści multimedialnej)

B. Partnerstwo / B. Partnerstvo

B.1 Wnioskodawca / B.1 žiadateľ	
Podstawowe informacje / Základné informácie	
Nazwa / názov	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Kategoria wnioskodawcy/status prawny / Typ žiadateľa	PL/SK/ właściciele, zarządcy i operatorzy obiektów i instytucji kultury (nie dotyczy osób fizycznych)
Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra	
NIP / DIČ	2021437913
REGON / IČO	36145106
Kraj / Krajina	Słowacja
Województwo / Kraj	Żyliński Kraj Samorządowy
Powiat / Okres	Dolný Kubín
Gmina / obec	Oravský Podzámok
Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	Oravský Podzámok 027 41
Ulica i numer / Ulica a číslo	Oravský Podzámok č . 9
Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	00421 43 58 16 119
Adres e-mail / Emailová adresa	riaditel@oravskemuzeum.sk
Strona www / Webstránka	www.oravskemuzeum.sk
Prawna reprezentacja wnioskodawcy / Právne zastúpenie žiadateľa	PaedDr. Mária Jagnešáková Riaditeľka Oravského múzea P. O. Hviezdoslava/ Dyr
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Mgr. Zuzana Ivanova 00421 43 58 16 155 zuzana.ivanova@oravskemuzeum.sk Mgr. Eva Samčíková 00421 43 58 16 116 veduca.marketing@oravskemuzeum.sk

B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1 / B.2 zahraničný partner (povinný) 1	
Podstawowe informacje / Základné informácie	
Nazwa partnera 1 / Názov partnera 1	Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1 / Typ partnera malého projektu 1	PL/SK/ właściciele, zarządcy i operatorzy obiektów i instytucji kultury (nie dotyczy osób fizycznych)

Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru / Číslo v príslušnom registri a názov registra	
NIP / DIČ	7351020718
REGON / IČO	492047204
Kraj / Krajina	Polska
Województwo / Kraj	małopolskie
Powiat / Okres	nowotarski
Gmina / obec	Jabłonka
Miejscowość kod pocztowy / Mesto PSČ	Zubrzyca Górna 34-484
Ulica i numer / Ulica a číslo	34-484 Zubrzyca Górna
Telefon kontaktowy / Telefónne číslo	+48 18 28 527 09
Adres e-mail / Emailová adresa	dominika.wachalowicz@orawa.eu
Strona www / Webstránka	www.orawa.eu
Prawna reprezentacja Partnera / Právna subjektivita partnera	Maria Dominika Wachałowicz-Kiersztyn Riaditeľka Múzea - Oravský Etnografický park v Zub
Osoba do kontaktu w sprawie projektu / Kontaktná osoba pre projekt	Leszek Janiszewski 0048 18 28 527 09 leszek@orawa.eu

C. Opis projektu / C. Opis projektu	
1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu	SK Obaja partneri projektu vnímajú, že vzdelávací systém by mal reagovať pružnejšie na súčasné potreby a dynamické zmeny v 21. storočí. Vzdelávanie má významnú a dôležitú úlohu v určovaní úspešnosti jedinca a do veľkej miery ovplyvňuje i jeho sociálny status. Spoločenské zmeny vo svete smerujú na jednej strane k väčšej integrácii a globalizácii a na druhej strane existuje snaha o zachovanie vlastnej kultúrnej a národnej identity. V projekte chceme poukázať na to, aký obohacujúci význam majú rôzne kultúry, ak sa zachová ich identita a rešpektovanie iných kultúr. Chceme poukázať aj na to, že vzdelávanie v oblasti kultúry je veľmi dôležité s cieľom spoznávať a priblížiť ľuďom, mládeži hmotné i nehmotné kultúrne dedičstvo našich predkov. Vnímame absenciu vytvárania vzťahov v oblasti kultúrneho dedičstva a to nás vedie k potrebe zrealizovať projekt, ktorý je zameraný na osobnosť európskeho významu - učiteľa národov J. A. Komenského, ktorý v 17. storočí patril k reformátorom vzdelávacieho systému. Jeho myšlienkové dedičstvo chceme sprostredkovať a sprístupniť širokému spektru prijímateľov. Jednou z foriem bude digitalizácia jeho vzácnych diel - originálov, ktoré sa uchovali v Čaplovičovej knižnici, ale aj iných jedinečných dobových dokumentov, ktoré by svojim obsahom a dostupnosťou prispeli k integrácií európskej knižnej kultúry. Digitalizácia vzácnych kníh urýchli a zjednoduší prenos informácii v rámci obrovského priestoru. Partneri vnímajú urgentnú potrebu ochrany, zachovania a propagácie historického kultúrneho dedičstva (rôznorodosť knižničného fondu v rukopisoch, tlačiach, periodikách, mapách) pre ďalšie generácie používateľov v pamäťových inštitúciách. Zásadným a dôležitým aspektom je aj modernizácia sprístupňovania vzácnych a originálnych publikácii širokej verejnosti. Knihy a vzdelávanie vo svojej klasickej podobe strácajú v modernej dobe na svojej atraktivite, z toho dôvodu je projekt spojený s digitalizáciou knižničných jednotiek. Propagácia modernou a interaktívnou formou je skvelým prostriedkom ako verejnosti priblížiť tieto dnes už menej atraktívne témy. PL Obaj partnerzy projektu mają świadomość, że system edukacyjny powinien elastyczniej reagować na współczesne potrzeby i dynamiczne zmiany zachodzące w XXI wieku. Edukacja odgrywa znaczącą i ważną rolę w możliwości osiągnięcia sukcesu przez człowieka i ma

1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu / 1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu	istotny wpływ na jego status społeczny. Zmiany społeczne na świecie zmierzają w kierunku większej integracji i globalizacji, lecz równocześnie ukierunkowane są na starania o zachowanie własnej tożsamości kulturowej i narodowej. W ramach projektu chcemy pokazać, jak wzbogacające znaczenie mają różne kultury, jak dbać o zachowanie ich tożsamości oraz jak ważny jest szacunek dla innych kultur. Chcemy również podkreślić, że edukacja w dziedzinie kultury jest niezwykle ważna, bo pozwala przybliżyć odbiorcom, w tym młodzieży, materialne i niematerialne dziedzictwo kulturowe naszych przodków oraz je poznawać. Zauważamy brak zachowania ciągłości w sferze dziedzictwa kulturowego, co obudziło w nas potrzebę zrealizowania projektu, którego filarem będzie postać o znaczeniu ogólnoeuropejskim – J. A. Komenský, zwany nauczycielem narodów, który w XVII wieku zreformował system edukacyjny. Chcemy przekazywać jego schedę intelektualną szerokiemu gronu odbiorców i propagować ją. Jedną z form takich działań będzie digitalizacja jego cennych dzieł – oryginałów, które zachowały się w Bibliotece Čaplovičiana, oraz innych wyjątkowych archiwalnych dokumentów, aby swą treścią i dostępnością przyczyniały się do integracji europejskiej kultury książki. Digitalizacja cennych ksiąg przyspieszy i ułatwi transfer informacji na duże odległości. Partnerzy widzą pilną potrzebę ochrony i zachowania dla kolejnych pokoleń użytkowników oraz promowania historycznego dziedzictwa kulturowego znajdującego się w instytucjach pamięci (różnorodnych zasobów bibliotecznych składających się z rękopisów, druków, periodyków czy map). Zasadniczym i ważnym aspektem jest także modernizacja sposobu udostępniania cennych i oryginalnych publikacji ogółowi społeczeństwa. W obecnych czasach książki i edukacja w ich tradycyjnej formie tracą swą atrakcyjność i właśnie dlatego częścią projektu jest digitalizacja jednostek bibliotecznych, bo nowoczesna i interaktywna forma jest znakomitym sposobem przybliżenia odbiorcom tych dziś już mniej atrakcyjnych zagadnień.

2. Cele projektu / 2. Ciele projektu	Cel główny / Hlavný cieľ SK Partneri projektu sú vzdelávacími inštitúciami prezentujúcimi hmotné a nehmotné kultúrne národne dedičstvo. Hlavnou úlohou múzeí je zveľaďovať, uchovávať a ochraňovať vlastné unikátne zbierkové fondy. Obaja partneri sa kontinuálne zameriavajú popri vzdelávaní aj na šírenie a využívanie získaných poznatkov medzi laickú i odbornú verejnosť. Hlavným cieľom projektu je ochrana a uchovanie vzácnych a originálnych historických knižničných jednotiek zo zbierok Čaplovičovej knižnice, ktorá je organizačne začlenená pod Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava. Vďaka modernému spôsobu spracovania, ochrany a uchovania rôznorodých knižných dokumentov bude možné zbierkový fond Oravského múzea, ale aj knižný zbierkový fond Oravského etnografického parku uchovať pre ďalšie generácie poľsko-slovenského pohraničia a iných regiónov. Počas práce s historickými dokumentami dochádza aj k istým negatívnym vplyvom, ktoré by múzea mohli optimalizovať vďaka ich postupnej digitalizácii a následne aktívne využívať digitálne výstupy. Zakúpením knižného skenera a realizáciou mäkkých aktivít partneri dosiahnu nasledovné ciele: 1. Dôsledne ochránia originály vzácnych historických dokumentov pred zmenami hodnôt teploty, vlhkosti, intenzity svetla, ktorými sú originály vystavované pri spracovávaní pracovníkmi, tiež aj ich používaním pri prednáškach či prezenčnom štúdiu bádateľov. 2. Vznikne digitálna databáza vybraných knižničných jednotiek, ktorá bude sprístupnená záujemcom. 3. Iné organizácie budú mať možnosť digitalizácie vlastných zbierkových predmetov. 4. Rozšíriť portfólio ponúkaných služieb v podobe možnosti zaslania digitálnych verzií. 5. Vzdelávať mladšiu generáciu aj prostredníctvom profesionálnej výstavy v poľsko-slovenskom pohraničí. 6. Poskytovať informácie o procese vzdelávania v minulosti zábavnou formou na obidvoch stranách hranice. 7. Osveta o možnosti uchovávania a ochrany zbierkového fondu modernými formami digitalizáciou, zaujímavou profesionálnou interaktívnou výstavou a workshopom. 8. Rozšíriť povedomie o osobnosti J. A. Komenského, ktorý bol priekopníkom v moderných spôsoboch výučby v Európe na príkladoch z diela „Orbis pictus" – prirodzené poznávanie sveta a prírody cez zmysly a hru. 9. Vytvoriť ponuku pre školské zariadenia na doplnenie a spestrenie vyučovacieho procesu prostredníctvom osobného zážitku 10. Rozvoj miestneho hospodárstva – v dôsledku nárastu počtu turistov sa zvýšia príjmy v sektore služieb a cestovného ruchu. PL Partnerzy projektu są instytucjami edukacyjnymi prezentującymi materialne i niematerialne narodowe dziedzictwo kulturowe. Głównym zadaniem muzeów jest wzbogacanie, przechowywanie i ochrona własnych wyjątkowych zbiorów. Obaj partnerzy oprócz edukacji stale zajmują się propagowaniem zdobytej wiedzy oraz wykorzystywaniem jej przez specjalistów i ogół społeczeństwa. Głównym celem projektu jest ochrona oraz zachowanie cennych i oryginalnych jednostek bibliotecznych ze zbiorów Biblioteki Čaplovičiana, która organizacyjnie podlega Muzeum Orawskiemu im. P. O. Hviezdoslava. Nowoczesny sposób opracowania, ochrony i przechowywania różnych dokumentów bibliotecznych pozwolą zachować zbiory Muzeum Orawskiego, a także księgozbiór Orawskiego Parku Etnograficznego, dla kolejnych pokoleń mieszkańców polsko-słowackiego pogranicza i odwiedzających z innych regionów. Dokumenty archiwalne podczas pracy z nimi są narażone na działanie określonych negatywnych czynników, co muzea mogłyby ograniczyć sukcesywnie digitalizując dokumenty, a następnie aktywnie wykorzystując ich digitalne formy. Zakup skanera do książek i realizacja działań miękkich pozwolą osiągnąć partnerom następujące cele: 1. Zapewnienie skutecznej ochrony oryginałów cennych dokumentów archiwalnych przed zmianami temperatury, wilgotności, intensywności światła, na co są narażone w trakcie opracowywania ich przez pracowników, wykorzystywania podczas wykładów lub prowadzenia stacjonarnych badań. 2. Stworzenie cyfrowej bazy danych wybranych jednostek bibliotecznych, która będzie udostępniona zainteresowanym osobom. 3. Możliwość zdigitalizowania własnych eksponatów przez inne podmioty. 4. Poszerzenie oferty świadczonych usług o możliwość przesyłania wersji cyfrowych. 5. Zorganizowanie na polsko-słowackim pograniczu profesjonalnej wystawy służącej edukacji młodszego pokolenia. 6. Stworzenie po obu stronach granicy możliwości przekazywania w zabawowej formie informacji o tym jak w przeszłości wyglądało nauczanie. 7. Upowszechnianie wiedzy o możliwości przechowywania i ochrony zbiorów z wykorzystaniem nowoczesnych form digitalizacji, ciekawej profesjonalnej interaktywnej wystawy oraz warsztatów. 8. Poszerzenie wiedzy na temat J. A. Komenskego, który był prekursorem nowoczesnych metod nauczania w Europie, na przykładach z dzieła „Orbis pictus" – naturalne poznawanie świata przyrody zmysłami i przez zabawę. 9. Stworzenie oferty dla placówek szkolnych uzupełniającej i urozmaicającej proces nauczania osobistymi empirycznymi doświadczeniami. 10. Rozwój lokalnej gospodarki - przyciągnięcie większej liczby turystów przyczyni się do rozwoju miejscowej gospodarki poprzez zwiększenie obrotu w sektorze usług i turystyki.

2. Cele projektu / 2. Ciele projektu	Cele szczegółowe / Špecifický cieľ SK Zvýšenie povedomia o dôležitosti vzdelávania sa v poľsko-slovenskom pohraničí zaujímavou formou Prostredníctvom projektových aktivít budú môcť partneri na poľsko-slovenskom pohraničí prakticky dokázať a vyzdvihnúť dôležitosť edukácie pútavou modernou formou. Propagácia v súčasnosti veľmi dôležitej témy vzdelávania prezentovaná na konkrétnych príkladoch napomôže k jej šíreniu medzi širokú verejnosť v pohraničí. Profesionálna výstava, podujatie na Slovensku a workshop s výstavou na poľskej strane interaktívnym spôsobom zapoja návštevníkov kultúrnych inštitúcií a hravým spôsobom poukážu na postupy pri získavaní nových poznatkov. V súčasnosti stále používanými nadčasovými prístupmi k vzdelávaniu je známy J. A. Komenský - učiteľ národov, ktorého metódy a spôsoby edukácie nestratili na aktuálnosti ani v 21. storočí a na tomto príklade bude téma vzdelávania prezentovaná návštevníkom. PL Podniesienie świadomości na temat znaczenia edukacji na pograniczu polsko-słowackim z wykorzystaniem ciekawej formy Działania projektu pozwolą partnerom w atrakcyjnej nowoczesnej formie pokazać w praktyce i podkreślić znaczenie edukacji. W ramach promocji będzie bardzo istotna tematyka edukacji prezentowana na konkretnych przykładach, co pomoże rozpropagować ją wśród ogółu społeczeństwa na pograniczu. Profesjonalna wystawa, wydarzenie na Słowacji i warsztaty po polskiej stronie sprawią, że zwiedzający instytucje kultury w interaktywny sposób się w nie włączą i w zabawowy sposób poznają proces zdobywania nowej wiedzy. Dziś nadal jest stosowane ponadczasowe podejście do nauczania J. A. Komenskego – nauczyciela narodów, którego metody i sposoby nauczania nie straciły nic z aktualności nawet w XXI wieku, na ich przykładzie temat edukacji będzie prezentowany zwiedzającym. SK Vytvorenie digitálnej databázy historických písomných dokumentov Partneri v rámci projektu plánujú vytvoriť digitálne databázy najčastejšie používaných a vyhľadávaných titulov zo svojich zbierkových fondov. Obe múzeá v súčasnosti poskytujú záujemcom/ návštevníkom služby prezenčného štúdia dokumentov, ktoré sú zastúpené v ich zbierkach. Vďaka postupnej digitalizácii znížime riziko poškodzovania originálov a zvýšime tým aj celkovú ochranu a bezpečnosť dokumentov. Vzácne písomné materiály sú počas manipulácie vystavované nepriaznivým vplyvom ako vlhkosť, teplo a svetlo. Ich prenosom do digitálnej formy by týmto javom bolo možné predísť. PL Stworzenie cyfrowej bazy danych archiwalnych dokumentów pisemnych Partnerzy planują w ramach projektu stworzenie cyfrowych baz danych najczęściej wykorzystywanych i najpopularniejszych pozycji z ich zbiorów. Oba muzea obecnie oferują zainteresowanym/zwiedzającym usługi stacjonarnego badania dokumentów znajdujących się w ich zbiorach. Sukcesywna digitalizacja zmniejszy ryzyko uszkodzenia oryginałów, czyli poprawi kompleksową ochronę i bezpieczeństwo dokumentów. Cenne materiały pisemne są w trakcie pracy z nimi narażone na takie niekorzystne czynniki, jak wilgoć, ciepło i światło. Stworzenie ich digitalnych wersji pozwoli uniknąć tych zagrożeń.

3. Grupy docelowe / 3. Cieľové skupiny	turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia, mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením,	SK Hlavnou cieľovou skupinou sú návštevníci kultúrnych inštitúcii, ktorí sa delia na podskupiny ako: dospelí, rodiny s deťmi, seniori, žiaci a študenti (školské výlety). Profesionálna výstava s cezhraničným presahom bude určená pre širokú laickú i odbornú verejnosť so zreteľom na študentov a žiakov základných a stredných škôl. Téma projektových aktivít: vzdelávanie v minulosti a osobnosť J. A. Komenský je priamo prepojená so súčasnými systémami vzdelávania na Slovensku a v Poľsku, preto bude profesionálna výstava užitočným a vhodným prvkom doplňujúcim znalosti študentov v školách. Zároveň sú cieľovou skupinou projektu aj pedagógovia a osoby pracujúce v školstve. Vytvorená databáza digitalizovaných knižničných jednotiek bude určená bádateľom, odborníkom, študentom ale aj bežným užívateľom a čitateľom hľadajúcim konkrétne informácie nachádzajúce sa v knižničných zbierkových fondoch múzeí. Možnosť digitalizácie zabezpečí prístup a využívanie informácií záujemcom zo vzdialenejších regiónov a zahraničia, ktorí nemajú možnosť vycestovať na študijnú návštevu do priestorov múzea. PL Główną grupą docelową są zwiedzający instytucje kultury, którzy dzielą się na następujące podgrupy: dorosłych, rodziny z dziećmi, seniorów, uczniów szkół

3. Grupy docelowe / 3. Cieľové skupiny	turyści, którzy korzystają z atrakcji turystycznych Pogranicza / turisti, ktorí využívajú turistické atrakcie pohraničia, mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób zagrożonych wykluczeniem społecznym / obyvatelia programovej oblasti vrátane skupín osôb ohrozených sociálnym vylúčením,	podstawowych i średnich (wycieczki szkolne), studentów. Profesjonalna wystawa o znaczeniu transgranicznym będzie przeznaczona dla kręgów specjalistów i ogółu społeczeństwa z uwzględnieniem studentów oraz uczniów szkół podstawowych i średnich. Tematyka działań projektu: nauczanie w przeszłości i postać J. A. Komenskego bezpośrednio łączą się ze współczesnymi systemami edukacji na Słowacji i w Polsce, a zatem profesjonalna wystawa będzie użytecznym i odpowiednim elementem uzupełniającym wiedzę zdobywaną w szkołach przez uczęszczające do nich osoby. Grupą docelową są także pedagodzy i osoby pracujące w szkolnictwie. Powstała baza danych zdigitalizowanych jednostek bibliotecznych będzie przeznaczona dla badaczy, specjalistów, studentów, a także zwykłych czytelników, którzy szukają konkretnych informacji znajdujących się w księgozbiorach muzeów. Możliwość digitalizacji zapewni dostęp i korzystanie z informacji zainteresowanym osobom z odległych regionów oraz z zagranicy, które nie mają możliwości przyjechania na wizytę studyjną do siedziby muzeum.

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	1) Wspólne przygotowanie projektu / Spoločná príprava projektu SK Oravské múzeum a Oravský etnografický park realizovali v minulosti niekoľko cezhraničných projektov. Projektový zámer a plán realizácie vznikli na osobných stretnutiach riaditeľov a pracovníkov oboch múzeí, ktorí kladú veľký dôraz na ochranu, uchovávanie a využívanie historického kultúrneho dedičstva a zbierkového fondu, ktorý má nesmierny význam pre spoločnosť. Partneri výrazne vnímajú potrebu cezhraničnej spolupráce v zmysle výmeny odborných skúseností a poznatkov aj prostredníctvom nových turistických atraktivít. Zhodli sa, že v oblasti vzdelávania je nutné vytvárať, poskytovať a propagovať nové formy a aktivity, ktoré skvalitnia vzdelávací proces a vzbudia záujem školskej mládeže a ďalších vekových skupín (napr. univerzít tretieho veku a pod) Pracovníci múzeí spoločne vytvárali interaktívne a moderné riešenia, aby čo najlepšie priblížili tému a dohodli sa na tvorbe digitálnych databáz vzácnych zbierok, aby ich zachovali pre budúce generácie. Nákup digitálneho skenera, ktorý bude slúžiť na digitalizáciu knižničného fondu, profesionálna výstava, workshop s výstavou a podujatie pre širokú verejnosť budú veľkým prínosom pre poľsko-slovenské pohraničie. Oravské múzeum má v zbierkovom fonde viac ako 94 000 knižničných jednotiek vrátane pedagogických diel J. A. Komenského. Partneri si rozdelili úlohy a rozpočtové položky podľa dohody a potenciálu na ich realizáciu. Časový harmonogram prípravy a realizácie úloh projektu partneri načasovali na vysokú sezónu. PL Muzeum Orawskie i Orawski Park Etnograficzny w przeszłości realizowały razem kilka projektów transgranicznych. Koncepcję projektu i plan realizacji opracowano na osobistych spotkaniach dyrektorów oraz pracowników obu muzeów, którzy przywiązują wielką wagę do ochrony, przechowywania i wykorzystania historycznego dziedzictwa kulturowego i zasobów muzealnych o znaczeniu niezwykle ważnym dla społeczeństwa. Partnerzy wyraźnie widzą potrzebę współpracy transgranicznej w zakresie wymiany doświadczeń i wiedzy, w czym pomogą też nowe atrakcje turystyczne. Uzgodnili, że w dziedzinie edukacji należy tworzyć, wdrażać i promować nowe formy oraz działania poprawiające jakość procesu nauczania, które zainteresują młodzież szkolną, ale i inne grupy wiekowe (np. uniwersytety trzeciego wieku itp). Muzealnicy wspólnie opracowali interaktywne i nowoczesne rozwiązania, jak najlepiej przybliżające tematykę projektu. Uzgodnili, że stworzą bazy danych cennych zbiorów, by zachować je dla przyszłych pokoleń. Zakup skanera cyfrowego służącego do digitalizacji księgozbioru, profesjonalna wystawa, warsztaty z wystawą i otwarte wydarzenie będę znaczącą korzyścią dla polsko-słowackiego pogranicza. W zbiorach Muzeum Orawskiego znajdują się ponad 94 000 jednostek bibliotecznych, w tym dzieła pedagogiczne J. A. Komenskego. Partnerzy podzieli zadania i pozycje budżetowe zgodnie z ustaleniami i potencjałem do ich realizacji. Harmonogram czasowy przygotowania i realizacji projektu zaplanowano tak, by przypadały na szczyt sezonu.

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	2) Wspólna realizacja projektu / Spoločná realizácia projektu SK Spoločná realizácia projektu bude prebiehať kontinuálne počas všetkých projektových úloh. Na príprave textovo-obrazového libreta profesionálnej výstavy budú pracovať odborne zdatní a fundovaní pracovníci múzea a budú navzájom konzultovať a komunikovať odborné témy s partnermi z múzea v Zubrzycy Górnej. Odborným pracovníkom výrazne uľahčí proces prípravy materiálov na výstavu knižný skener a následná digitalizácia dokumentov. Workshop J. A. Komenský a jeho metódy vzdelávania, ktoré sa využívajú dodnes napr. škola hrou, pre poľskú školopovinnú mládež pripraví knihovníčka Čaplovičovej knižnice z Oravského múzea v spolupráci s pracovníkmi Oravského Etnografického Parku. Workshop sa uskutoční v Zubrzycy Górnej. Na podujatí, ktoré sa uskutoční na Hlavnom nádvorí Oravského hradu bude participovať partner projektu a zúčastnia sa ho turisti z oboch krajín pohraničia. Digitálny skener na digitalizáciu knižničných jednotiek budú využívať obaja partneri projektu. Projektové aktivity budú zamerané na návštevníkov zo Slovenska i z Poľska a ich účasť bude doložená prezenčnými listinami, štatistikou návštevnosti a fotografickou dokumentáciu. PL Wspólna realizacja projektu będzie odbywała się w ramach wszystkich zadań projektu. Tekstowo-wizualne libretto profesjonalnej wystawy zostanie przygotowane przez wykwalifikowanych pracowników merytorycznych muzeum, którzy będą konsultować i uzgadniać specjalistyczne zagadnienia z partnerami z muzeum w Zubrzycy Górnej. Skaner do książek, a następnie digitalizacja dokumentów znacznie ułatwią pracownikom merytorycznym przygotowanie materiałów na wystawę. Warsztaty dla polskiej młodzieży szkolnej pt. J. A. Komenský i jego do dziś stosowane metody nauczania, np. uczyć bawiąc przygotuje bibliotekarka z należącej do Muzeum Orawskiego Biblioteki Čaplovičiana we współpracy z pracownikami Orawskiego Parku Etnograficznego. Warsztaty odbędą się w Zubrzycy Górnej. W wydarzeniu na dziedzińcu głównym Zamku Orawskiego wezmą udział turyści z obu krajów. Obaj partnerzy projektu będą wykorzystywać skaner cyfrowy do digitalizacji jednostek bibliotecznych. Działania projektu będę skierowane do odwiedzających ze Słowacji i z Polski, których udział będzie potwierdzony listami obecności, statystyką odwiedzalności i dokumentacją fotograficzną.
4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	3) Wspólny personel projektu / Spoločný personál projektu SK Spoločný projektový tím bude pozostávať z vedenia múzeí, marketingových a odborných pracovníkov oboch inštitúcií. Spolupráca na jednotlivých mäkkých aktivitách bude prebiehať prostredníctvom osobných stretnutí, telefonického a e-mailového kontaktu. Za koordináciu projektu bude zodpovedné vedenie Oravského múzea a za realizáciu podujatia, výstavy, workshopu spojeného s výstavou odborní a marketingoví pracovníci oboch múzeí. Spolupráca bude prebiehať aj na úrovni odborných oddelení inštitúcií. PL W skład wspólnego zespołu ds. projektu będą wchodziły kierownictwa muzeów, pracownicy marketingowi i merytoryczni obu instytucji. Współpraca w ramach poszczególnych działań miękkich będzie odbywała się w formie spotkań osobistych, kontaktów telefonicznych i e-mailowych. Za koordynację projektu będzie odpowiedzialne kierownictwo Muzeum Orawskiego, a pracownicy merytoryczni i marketingowi obu muzeów będą odpowiedzialni za realizację wydarzenia, wystawy, warsztatu połączonego z wystawą. Współpraca będzie przebiegała także na szczeblu działów merytorycznych partnerskich instytucji.

4A. Partnerstwo / 4a Partnerstvo	4) Wspólne finansowanie projektu / Spoločné financovanie projektu SK Partneri projektu spoločne naplánovali všetky aktivity a určili aktuálne ceny vybavenia, tovarov a služieb na základe prieskumov trhu, cenníkových cien a zoznamu výdavkov. Rozpočet malého projektu bol zostavený tak, aby obsahoval iba nevyhnutné výdavky pre realizáciu projektu. Obaja partneri sú do projektu finančne zaangažovaní. Hlavný partner projektu bude realizovať tri úlohy a cezhraničný partner dve úlohy. Využitie finančných prostriedkov na realizáciu projektových aktivít bude rentabilné a bude mať pozitívny vplyv na poľsko-slovenské pohraničné územie a na rozvoj povedomia o kultúrnom a historickom dedičstve oboch krajín. PL Partnerzy projektu wspólnie zaplanowali wszystkie działania i na podstawie rozpoznania rynku oraz spisu wydatków ustalili aktualne ceny wyposażenia, towarów i usług. Budżet małego projektu został skonstruowany w taki sposób, by zawierał wyłącznie wydatki niezbędne do realizacji projektu. Obaj partnerzy partycypują finansowo w projekcie. Partner Wiodący projektu będzie realizował trzy zadania, a partner transgraniczny dwa zadania. Wykorzystanie środków finansowych na cele realizacji działań projektu będzie opłacalne i będzie pozytywnie oddziaływać na obszar polsko-słowackiego pogranicza oraz rozwój świadomości na temat dziedzictwa kulturowego i historycznego obu krajów.
4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	1) Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) / Cezhraničný charakter SK Cieľom všetkých aktivít projektu je poukázať na dôležitosť vzdelania a neustáleho vzdelávania sa na oboch stranách hranice. Vzdelávanie je základ života, a preto sme sa rozhodli v projekte predstaviť návštevníkom J. A. Komenského - učiteľa národov, autora pedagogických spisov, ktoré sa nachádzajú v zbierkovom fonde Oravského múzea na konkrétnych príkladoch. Historické knihy európskeho významu, ktoré sa nachádzajú v zbierkovom fonde Čaplovičovej knižnice chceme digitalizovať a zakomponovať do profesionálnej výstavy, ktorá bude dvojjazyčná v jazyku poľskom i slovenskom. Realizáciou významného podujatia a workshopu s výstavou chcú partneri dosiahnuť interaktívnou a hravou formou zvýšenie povedomia o učení sa a vzdelávaní najmä u mládeže a chcú poukázať na dôležitosť, že byť vzdelaným a múdrym človekom 21. storočia sa oplatí. Vďaka digitalizácii rôznych typov dokumentov zo zbierkových fondov oboch múzeí sa zachová a ochráni kultúrne národné dedičstvo nielen poľsko-slovenského pohraničia, ale aj historické dedičstvo európskeho významu pre súčasné a aj budúce generácie. PL Celem wszystkich działań projektu jest podkreślenie znaczenia edukacji i nieustannego kształcenia się na polsko-słowackim pograniczu. Edukacja jest podstawą życia i właśnie dlatego postanowiliśmy zrealizować projekt, w którym na konkretnych przykładach przedstawimy sylwetkę J. A. Komenskego – nauczyciela narodów, autora dzieł pedagogicznych znajdujących się w zbiorach Muzeum Orawskiego. Chcemy zdigitalizować zabytkowe książki o znaczeniu ogólnoeuropejskim, które znajdują się w zbiorach Biblioteki Čaplovičiana, a następnie włączyć je do profesjonalnej dwujęzycznej wystawy prezentowanej w języku polskim i słowackim. Organizując doniosłe wydarzenie i warsztaty połączone z wystawą chcemy w interaktywny i zabawowy sposób podnieść świadomość przede wszystkim młodzieży na temat uczenia się i edukacji oraz podkreślić znaczenie tego, że w XXI wieku warto być wykształconym i mądrym człowiekiem. Digitalizacja różnego rodzaju dokumentów znajdujących się w zbiorach obu muzeów pozwoli zachować i chronić dla obecnych oraz przyszłych pokoleń narodowe dziedzictwo kulturowe nie tylko polsko-słowackiego pogranicza, lecz także dziedzictwo historyczne o znaczeniu europejskim.

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	2) Transgraniczność produktów projektu / Cezhraničnosť výstupov projektu SK Obidve partnerské organizácie každoročne vykazujú vysokú návštevnosť v expozíciách. Vďaka projektovým aktivitám a úlohám predpokladáme aj zvýšenie návštevnosti oboch múzeí. Vďaka propagácii návštevníci získajú väčší obzor a prehľad o kultúrnych inštitúciách blízkeho pohraničia. Digitalizáciou dobových dokumentov zo zbierkových fondov oboch múzeí sa zachová kultúrne a historické dedičstvo oboch krajín, ktoré má cezhraničný presah a budú ho môcť využívať pri štúdiu rôzne cieľové skupiny v digitálnej forme. Profesionálna výstava, realizovaná hlavným partnerom, bude vyhotovená v dvoch jazykových verziách SK/PL a bude propagovaná na soc. sieťach a webových stránkach oboch partnerov. Podujatie na hlavnom nádvorí Oravského hradu bude propagované na plagátoch, webových stránkach a sociálnych sieťach, ale aj prostredníctvom tlmočenia pre návštevníkov z oboch strán pohraničia. Všetky interaktívne úlohy na podujatí budú prispôsobené tak, aby sa do nich mohli rovnocenne zapojiť slovensky a aj poľsky hovoriaci návštevníci. Workshop venovaný J. A. Komenskému - významnému učiteľovi národov, bude vedený slovenskou lektorkou, ktorá bude tlmočená do poľského jazyka tak, aby tému pochopila aj poľská školopovinná mládež. Výstupy projektu budú dostupné a zrozumiteľné pre návštevníkov z oboch krajín pohraničia. PL Obie partnerskie instytucje co roku notują dużą liczbę odwiedzających ich ekspozycje. Zakładamy, że działania i zadania projektu przyczynią się zwiększenia liczby zwiedzających oba muzea. Promocja pozwoli zwiedzającym poszerzyć horyzonty i wiedzę na temat instytucji kultury na bliskim pograniczu. Digitalizacja archiwalnych dokumentów znajdujących się w zbiorach obu muzeów pozwoli zachować dziedzictwo kulturowe i historyczne obu krajów, które ma zasięg transgraniczny. Umożliwi także różnym grupom docelowym korzystanie z niego w digitalnej formie na cele badawcze. Profesjonalna wystawa zrealizowana przez Partnera Wiodącego zostanie przygotowana w dwóch wersjach językowych (polskiej oraz słowackiej) i będzie promowana na portalach społecznościowych, a także stronach internetowych obu partnerów. Wydarzenie na dziedzińcu głównym Zamku Orawskiego będzie promowane na plakatach, stronach internetowych i portalach społecznościowych, ale także poprzez tłumaczenie dla publiczności z obu stron pogranicza. Wszystkie interaktywne części wydarzenia zostaną przygotowane w taki sposób, by mogli w nich równym stopniu uczestniczyć słowacko i polskojęzyczni goście. Warsztaty poświęcone J. A. Komenskemu – wybitnemu nauczycielowi narodów, będą prowadzone przez słowacką lektorkę, która będzie tłumaczona na język polski, żeby polska młodzież szkolna mogła zrozumieć prezentowane przez nią treści. Produkty projektu będą dostępne i zrozumiałe dla zwiedzających z obu stron pogranicza.

4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	3) Transgraniczność grup docelowych / Cezhraničnosť cieľových skupín SK Pre návštevníkov obidvoch partnerských kultúrnych inštitúcií budú pripravené projektové aktivity, do ktorých sa budú môcť interaktívne zapojiť v programe. Výstava, podujatie a workshop budú vďaka tlmočeniu a prekladom určené pre návštevníkov z Poľska i zo Slovenska. Profesionálna výstava a podujatie, ktoré bude prebiehať v priestoroch Oravského múzea bude propagované na oboch stranách hranice tak, aby prilákali čo najvyšší počet návštevníkov z oboch krajín. Workshop realizovaný partnerom na poľskej strane so slovenským prednášajúcim a tlmočníkom bude určený pre školopovinnú poľskú mládež. Na všetkých pripravovaných projektových aktivitách budú participovať partneri a aktívne sa podujatí zúčastnia návštevníci z oboch strán pohraničia, čím chceme dosiahnuť hlavný cieľ, teda cezhraničný efekt. PL Działania projektu skierowane do zwiedzających obie partnerskie instytucje kultury zostaną przygotowane w taki sposób, by mogli interaktywnie uczestniczyć w ich programie. Wystawa, wydarzenie i warsztaty będą dzięki tłumaczeniu ustnemu oraz przełożonym materiałom przeznaczone dla zwiedzających z Polski, a także ze Słowacji. Profesjonalna wystawa i wydarzenie odbywające się na terenie Zamku Orawskiego będą promowane po obu stronach granicy, by mogły przyciągnąć jak największą liczbę zwiedzających z obu krajów. Warsztaty realizowane przez partnera po polskiej stronie z udziałem słowackiego prowadzącego i tłumacza będą przeznaczone dla polskiej młodzieży szkolnej. Partnerzy będą uczestniczyć we wszystkich przygotowywanych działaniach projektu, a zwiedzający z obu stron pogranicza wezmą aktywny udział w wydarzeniu, co pozwoli nam osiągnąć główny cel, czyli efekt transgraniczny.
4B. Transgraniczność / 4b. Cezhraničný charakter	4) Trwałość transgranicznego partnerstwa / Udržateľnosť cezhraničného partnerstva SK Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava a Múzeum – Oravský etnografický park v Zubrzycy Górnej v predchádzajúcich projektových obdobiach (2007-2013, 2014-2020) úspešne zrealizovali niekoľko spoločných projektov, ktorých výstupy návštevníci oboch inštitúcii efektívne využívajú dodnes. Múzeá plánujú v spolupráci aktívne pokračovať v oblasti vzdelávania, výmene odborných poznatkov a skúsenosti, realizácie spoločných podujatí, prednášok, publikácií či workshopov a v neposlednom rade spolupracovať v rozširovaní databázy digitalizovaných dokumentov zo zbierkových fondov. Pracovníci obidvoch múzeí sa zameriavajú na témy, ktoré prinášajú mnoho prienikov na odbornej úrovni (etnografia Oravy, história Oravy) a preto je vzájomná spolupráca nevyhnutná a prínosná nielen pre osobný rast pracovníkov inštitúcií, ale aj pre oblasť poľsko-slovenského pohraničia a jeho obyvateľov. Inštitúcie plánujú aktívne spolupracovať pri realizácii ďalších cezhraničných projektov aj v budúcnosti. PL Muzeum Orawskie im. P. O. Hviezdoslava i Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej w poprzednich okresach programowania (2007-2013, 2014-2020) z powodzeniem zrealizowały kilka wspólnych projektów, których produkty zwiedzający muzea wykorzystają do dziś. Muzea planują dalszą aktywną współpracę w dziedzinie edukacji, wymiany specjalistycznej wiedzy i doświadczeń, organizowania wspólnych wydarzeń, wykładów, publikacji oraz warsztatów, a także rozbudowywania bazy danych digitalizowanych dokumentów z ich zbiorów. Pracownicy obu muzeów zajmują się tematami, które mają wiele wspólnego w aspekcie merytorycznym (etnografia Orawy, historia Orawy), dlatego wzajemna współpraca jest niezbędna i korzystna nie tylko dla osobistego rozwoju pracowników tych instytucji, ale także dla obszaru polsko-słowackiego pogranicza i jego mieszkańców. Również w przyszłości instytucje te chcą aktywnie współpracować podczas realizacji kolejnych projektów transgranicznych.

5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu	SK Prostredníctvom digitalizácie vybraných vzácnych dokumentov zo zbierkových fondov budú tieto výstupy trvalo udržateľné a prístupné aj po uplynutí realizácie malého projektu vo forme digitálnej databázy. Pomocou knižného skenera bude Oravské múzeum a jeho partner zveľaďovať a rozširovať svoje digitálne databázy počas celej doby udržateľnosti projektu, pretože digitalizácia tak rozsiahlych knižničných zbierok vyžaduje veľké časové kapacity pracovníkov inštitúcií. Vďaka zakúpeniu skenera múzeá ochránia, zveľadia a umožnia lepší prístup obyvateľstva pohraničia k využívaniu historických materiálov na študijné a bádateľské účely nielen počas udržateľnosti projektu, ale aj po jeho ukončení. Oravské múzeum s partnerom už v minulosti realizovalo cyklické podujatia edukačno-zábavného charakteru. Spoločne zvolená téma "vzdelanosti" je veľmi rozsiahla, čo umožňuje podujatie pravidelne opakovať aj počas udržateľnosti projektu v letných mesiacoch, kedy prichádza najvyšší počet návštevníkov, tak aby sa do podujatia zapojilo čo najviac návštevníkov. Inštalačné prvky profesionálne vyhotovenej výstavy budú po ukončení realizácie projektu aj naďalej využívané na výstavné účely (doplnenie témy výstavy, zmena témy výstavy) v priestoroch Oravského múza. Vybavenie zakúpené v rámci workshopu bude cezhraničný partner využívať aj po ukončení realizácie projektu na vzdelávacie účely (semináre, konferencie a pod.), ďalej kultúrno-spoločenské podujatia a prednášky - čím naplní poslanie vzdelávacej inštitúcie. Po realizácii všetkých projektových výstupov budú aj naďalej v rámci udržateľnosti využívané hlavnou cieľovou skupinou - návštevníkmi inštitúcií, obyvateľmi pohraničných oblastí. Oravské múzeum a jeho cezhraničný partner sa budú aj po ukončení projektu spoločne podieľať na realizácii rôznych mäkkých aktivít pre návštevníkov kultúrnych inštitúcií v podobe podujatí, seminárov a výstav na tému "vzdelávanie a jeho dôležitosť", tak aby boli všetky výstupy prístupné pre cieľové skupiny a nadobudnuté vybavenie aktívne využívane počas celej udržateľnosti projektu. Hlavnou udržateľnou zmenou v súlade so stanoveným cieľom je uchovanie, ochrana, a čiastočné sprístupnenie originálnych dobových zbierkových fondov oboch múzeí pre vzdelávacie účely súčasnej ale i budúcej generácie. Kultúrne inštitúcie považujú za svoju prioritu uchovávať unikátne historické dokumenty. Vytvorením digitálnych databáz z jednotlivých múzejných zbierok sa partnerom podarí uchovať a zveľadiť kultúrne národné dedičstvo a zjednodušiť jeho šírenie pre edukačné, výskumné, prezentačné a edičné účely. Použitím digitalizovaných knižničných jednotiek na vytvorenie výstavy, podujatia a workshopu partneri priblížia tému dôležitosti a nevyhnutnosti vzdelania mládeže a dosiahnu zvýšený záujem o v súčasnosti menej propagované, no veľmi dôležité oblasti. V dlhodobom horizonte projekt umožní rozvoj kultúrnej ponuky na poľsko-slovenskom pohraničnom území. Bude vzdelávať ďalšie generácie, propagovať a informovať o zachovanom dedičstve tohto územia. Partneri projektu po jeho ukončení zabezpečia financovanie, udržateľnosť a ďalšiu propagáciu z vlastných rozpočtov múzeí. Stabilná finančná situácia inštitúcií dáva záruku udržateľnosti vytvorených výsledkov počas celého obdobia trvania a aj po ich ukončení. PL Digitalizacja wybranych cennych dokumentów ze zbiorów muzeów sprawi, że produkty małego projektu w formie cyfrowej bazy danych będą trwałe i dostępne również po zakończeniu jego realizacji. Za pomocą skanera do książek Muzeum Orawskie i jego partner będą wzbogacać i poszerzać swoje cyfrowe bazy danych w całym okresie trwałości projektu, ponieważ

5. Trwałość projektu / 5. Udržateľnosť projektu	digitalizacja tak bogatych zbiorów wymaga, by pracownicy tych instytucji poświęcili na to wiele czasu. Zakup skanera umożliwi muzeom lepszą i szerszą ochronę, a mieszkańcom pogranicza łatwiejsze korzystanie z materiałów archiwalnych na cele poznawcze i badawcze nie tylko w okresie trwałości projektu, ale także po jego zakończeniu. Muzeum Orawskie wraz z partnerem w przeszłości już realizowało cykliczne wydarzenia o charakterze edukacyjno-zabawowym. Wspólnie wybrany temat „edukacji" jest bardzo obszerny, co pozwala regularnie powtarzać wydarzenie w okresie trwałości projektu. Będzie ono organizowane w miesiącach letnich, gdy w muzeach jest najwięcej zwiedzających, by wzięło w nim udział jak najwięcej osób. Elementy ekspozycyjne profesjonalnie zorganizowanej wystawy będą po zakończeniu realizacji projektu nadal wykorzystywane na cele wystawiennicze (uzupełnienie tematu wystawy, zmiany tematu wystawy) w pomieszczeniach Muzeum Orawskiego. Wyposażenie zakupione na potrzeby warsztatów będzie również po zakończeniu realizacji projektu wykorzystywane przez partnera transgranicznego na cele edukacyjne (seminaria, konferencje itp.), a także podczas wydarzeń kulturalno-integracyjnych i wykładów, co będzie zgodne z misją instytucji edukacyjnej. Po zakończeniu realizacji projektu wszystkie jego produkty nadal będą wykorzystywane w ramach trwałości projektu przez główną grupę docelową – zwiedzających instytucje, mieszkańców terenu pogranicza. Muzeum Orawskie i jego partner transgraniczny po zakończeniu projektu będą wspólnie uczestniczyć w realizacji różnych działań miękkich przeznaczonych dla zwiedzających instytucje kultury organizowanych w formie wydarzeń, seminariów i wystaw na temat „edukacji i jej znaczenia", tak by wszystkie produkty były dostępne dla grup docelowych, a nabyte wyposażenie było w pełni wykorzystane w całym okresie trwałości projektu. Główną trwałą zmianą spójną z wyznaczonym celem jest zachowanie, ochrona i częściowe udostępnienie współczesnemu oraz przyszłemu pokoleniu oryginalnych archiwalnych zbiorów obu muzeów na cele edukacyjne. Instytucje kultury uważają za swój priorytet przechowywanie wyjątkowych dokumentów historycznych. Stworzenie cyfrowych baz danych poszczególnych zbiorów muzealnych pozwoli partnerom zachować i wzbogacić narodowe dziedzictwo kulturowe oraz ułatwi jego propagowanie na cele edukacyjne, badawcze i wydawnicze. Wykorzystując zdigitalizowane jednostki biblioteczne w ramach wystawy, wydarzenia i warsztatów partnerzy przybliżą kwestię znaczenia i konieczności edukowania młodzieży oraz uda im się zwiększyć zainteresowanie tymi obecnie mniej lansowanymi, lecz bardzo istotnymi zagadnieniami. W długofalowej perspektywie projekt umożliwi rozwój oferty kulturalnej na terenie polsko-słowackiego pogranicza. Pozwoli kształcić kolejne pokolenia, promować i propagować zachowane dziedzictwo tego obszaru. Partnerzy projektu po jego zakończeniu zapewnią finansowanie, trwałość i dalszą promocję z budżetów własnych muzeów. Stabilna sytuacja finansowa instytucji jest gwarancją trwałości rezultatów projektów przez cały okres realizacji i trwałości oraz po ich zakończeniu.

D. Zadania projektu / D. Úlohy projektu

Zadanie nr 1 / Úloha č. 1	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Digitalizácia historického dedičstva Oravy / Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy
Partner realizujący / Realizujúci partner	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava

Termin realizacji / Termín realizácie	2024-10 - 2025-09
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	SK Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava - Čaplovičova knižnica v Dolnom Kubíne. PL Muzeum Orawskie im. P. O. Hviezdoslava – Biblioteka Čaplovičiana w Dolnym Kubíne.
Opis zadania / Opis úlohy	SK Oravské múzeum v súčasnosti spravuje historický fond Čaplovičovej knižnice európskeho významu s viac ako 94 000 knižničnými jednotkami, v ktorom sú zastúpené unikátne rukopisy zo 14. - 19. storočia, 25 inkunábul (tlače 15. storočia), viac ako 1500 tlačí 16. storočia, 1600 rukopisných a tlačených dobových máp celého sveta a viac ako 1200 rôznych diel výtvarnej zbierky. Rozsiahly knižničný fond by v rámci cezhraničného projektu chcelo Oravské múzeum čiastočne sprístupniť a spropagovať verejnosti pomocou digitalizácie týchto dokumentov. Vďaka zakúpeniu knižného skenera a vytvoreniu digitálnej databázy publikácií bude možné doteraz neprístupné diela poskytnúť záujemcom pre účely štúdia pomocou zakúpených externých harddiskov a pracovného stolového počítača (prezenčnou formou). Vyhľadávané a žiadané periodiká (historické časopisy, noviny, kalendáre, schematizmy atď.) plánuje Oravské múzeum sprístupniť aj formou online zoznamu na svojej webovej stránke, z ktorého bude možné na vyžiadanie zaslať potrebné digitalizované kópie. Cieľom je digitalizácia vzácnych, známych a samotnými používateľmi často využívaných zdrojov nielen počas realizácie projektu, jeho udržateľnosti, ale aj po jeho ukončení. Oravské múzeum by tak obyvateľom poľsko-slovenského pohraničia poskytovalo novú službu v podobe digitálnej databázy historických dokumentov prezenčnou a online formou. Zakúpením skenera pre digitalizáciu Oravské múzeum splní hlavný cieľ aj ako vzdelávacia inštitúcia, ktorá spravuje a zachováva národné kultúrne historické dedičstvo a ochraňuje a zveľaďuje vzácny zbierkový fond. Rovnakou formou by svoj zbierkový fond chcelo zdigitalizovať a sprístupniť verejnosti aj partnerské múzeum (na webovej stránke), ktoré disponuje bohatým fondom historických rôznorodých dokumentov. Do obsluhy skenera bude zaučený personál Oravského múzea, ktorý bude priebežne vykonávať časovo náročnú digitalizáciu vzácnych publikácií. Na tieto účely budú zaškolení aj odborní pracovníci a partneri projektu zo Zubrzyce Górnej a aj po ukončení projektu budú kontinuálne partneri spolupracovať a podieľať sa na rozširovaní digitálnych databáz. Digitalizácia historického dedičstva Oravy je hlavnou úlohou, bez ktorej nie je možné realizovať ostatné projektové úlohy. PL Muzeum Orawskie obecnie zarządza zbiorami historycznymi Biblioteki Čaplovičiana o znaczeniu ogólnoeuropejskim, w których skład wchodzi ponad 94 000 jednostek bibliotecznych. Wśród nich są unikatowe rękopisy z okresu od XIV do XIX wieku, 25

Opis zadania / Opis úlohy	inkunabułów (XV-wiecznych druków), ponad 1 500 druków z XVI wieku, 1 600 rysowanych ręcznie i drukowanych dawnych map całego świata oraz ponad 1 200 różnych dzieł plastycznych. Muzeum Orawskie w ramach projektu transgranicznego pragnie ten bogaty księgozbiór częściowo udostępnić i rozpropagować wśród społeczeństwa digitalizując znajdujące się w nim dokumenty. Zakup skanera do książek i stworzenie cyfrowej bazy danych publikacji pozwolą udostępnić dotychczas niedostępne dzieła zainteresowany osobom, które będą się mogły z nimi zapoznać za pomocą zakupionych zewnętrznych dysków i komputera stacjonarnego. Muzeum Orawskie planuje również udostępnienie na swojej stronie internetowej cieszących się największym zainteresowaniem periodyków (starych czasopism, gazet, schematyzmów itp.) w formie spisu online, z którego będzie można wybrać dane pozycje, a po ich zamówieniu otrzymać ich zdigitalizowane kopie. Celem jest digitalizacja cennych, znanych i często wykorzystywanych pozycji nie tylko w trakcie realizacji projektu, w okresie jego trwałości, ale również po jego zakończeniu. W ten sposób Muzeum Orawskie zaoferuje mieszkańcom polsko-słowackiego pogranicza nową usługę stacjonarną oraz digitalną w postaci cyfrowej bazy danych archiwalnych dokumentów. Kupując skaner na cele digitalizacji, Muzeum Orawskie spełni główny cel działalności instytucji edukacyjnej, która zarządza i zachowuje narodowe dziedzictwo kulturowe i historyczne, a także chroni i wzbogaca cenne zbiory. W taki sam sposób chciałoby zdigitalizować i udostępnić (strona internetowa) zainteresowanym osobom swoje zbiory partnerskie muzeum, które posiada bogate zbiory różnorodnych dokumentów historycznych. Personel Muzeum Orawskiego zostanie przeszkolony z obsługi skanera i będzie stopniowo przeprowadzać czasochłonną digitalizację cennych publikacji. W tym celu zostaną też przeszkoleni pracownicy merytoryczni i partnerzy projektu z Zubrzycy Górnej, ponieważ również po zakończeniu projektu będą stale współpracować i wspólnie poszerzać cyfrowe bazy danych. "Digitalizacja historycznego dziedzictwa Orawy" jest głównym zadaniem, bez którego nie jest możliwa realizacja pozostałych zadań projektu.

Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami → UWAGA! **Ten wskaźnik można przypisać tylko raz do jednego zadania** Jako liczbę jednostek podaje się liczbę partnerów małego projektu	Liczba organizacji Počet organizácií	2,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty wniosek o dofinansowanie małego projektu / žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie / memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku)	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu		
Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovatela.
Liczba zakupionego sprzętu niezbędnego do realizacji małego projektu (np. ławeczki, beacony – innowacyjne nadajniki przy atrakcjach turystycznych, Google cardboards – wirtualne okulary, stanowiska do odtwarzania treści multimedialnej) →Zakup wyposażenia	Szt /kus	5,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty - Protokół odbioru z określeniem podstawowych paramentów (np. liczba km, kubatura, powierzchnia), zgodnie z umową o dofinansowanie / - Preberací protokol s uvedením základných parametrov investície (napr. počet km, kapacita, plocha) - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania / Fotografická a/alebo video dokumentácia s potvrdením správneho označenia	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu / V prípade výdavkov na vybavenie - fotodokumentácia zakúpeného zariadenia

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR – dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.6343

Projekt budżetu dla zadania 1 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1

Kategoria wydatku **Kategória výdavku**	**Nazwa wydatku** **Názov výdavku**	**Opis wydatku** **Popis výdavku**	**Liczba jednostek** **Počet jednotiek**	**Wartość jednostki** **Merná jednotka**	**Jednostka miary** **Merná jednotka**	**Wartość całkowita** **Celková hodnota**	**Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku** **Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov**

Koszty wyposażenia / Nákłady na vybavenie	Inne Knižný skener/Skaner do książek	SK Knižný skener Vysokovýkonný manuálny knižný skener pre skenovanie tlačených a viazaných dokumentov, novín, máp a kníh do formátu A1. Základné parametre: -automatické zaostrenie laserom -dynamické zaostrenie počas skenovania -prítlačné sklo, ktoré je v pritlačenej pozícii možné výškovo nastaviť až do 20cm -možnosť skenovania s uhlom otvorenia knihy 180 a 140 stupňov (plochý aj V mód) -skenovacia plocha: min. 635 x 914 mm -rozlíšenie na plochu A1: min. 600 x 600 dpi -farebná hĺbka: min. 48 bit pre farbu, min. 16 bit pre odtiene šedej -výstupná farebná hĺbka: min. 24 bit pre farbu, 8 bit pre odtiene šedej, 1 bit čiernobiela -skenovanie viazaných dokumentov do hrúbky min. 20 cm s použitím skla a 25 cm bez prítlačného skla -integrovaná, motorom ovládaná ochranná kolíska plochá 180 ° a zároveň v tvare V - možnosť skenovania krehkých kníh otvorených na min. 140 ° -automatické otvorenie prítlačného skla po dokončení skenu -podpora knižnej kolísky do váhy skenovaného materiálu: 30 kg -optické vyrovnanie ohybu väzby PL Skaner do książek Ręczny skaner do książek o wysokiej wydajności służący do skanowania dokumentów drukowanych i oprawionych, gazet, map oraz książek do formatu A1. Podstawowe parametry: - automatyczne ustawienie ostrości lasera - dynamiczne ustawianie ostrości podczas skanowania - szyba dociskowa z możliwością ustawienia na wysokości nawet 20 cm - możliwość skanowania otwartej książki pod kątem 180 i 140 stopni (w pozycji płaskiej lub w niepełnym rozwarciu) - powierzchnia skanowania: min. 635 x 914 mm -rozdzielczość dla formatu A1: min. 600 x 600 dpi - głębia koloru: min. 48 bit dla koloru, min. 16 bit dla odcieni szarości - głębia koloru finalnej wersji: min. 24 bit dla koloru, 8 bit dla odcieni szarości, 1 bit wersja czarno-biała - skanowanie oprawionych dokumentów do grubości min. 20 cm z użyciem szyby i 25 cm bez szyby dociskowej - zintegrowana sterowana silnikiem kołyska ochronna pozycja 180°, a także w pozycji V - możliwość skanowania kruchych książek w niepełnym rozwarciu min. 140° - automatyczne podnoszenie szyby dociskowej po zakończeniu skanowania - dostosowanie kołyski do książek do wagi skanowanego materiału: 30 kg - optyczne wygładzenie załamań oprawy.	1,00	53 820,00 €	szt	53 820,00 €	Knižný skener -cenové ponuky.rar

Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Sprzęt komputerowy z oprogramowaniem	SK Počítačový hardvér a softvér Parametre: Pamäť RAM minimálne 8GB, Procesor Intel i5 11th generácie s frekvenciou aspoň 2,2Ghz, úložisko dát HDD s veľkosťou 1000GB čiže 1TB, operačný systém Windows 11, monitor minimálne o veľkosti 24“ pre zobrazenie zoskenovaných kníh. PL Sprzęt i oprogramowanie komputerowe Parametry: Pamięć RAM przynajmniej 8GB, Procesor Intel i5 11-ej generacji z minimalną częstotliwością 2,2Ghz, dysk twardy (HDD) o pojemności 1 000 GB czyli 1TB, system operacyjny Windows 11, monitor o wielkości przynajmniej 24“ umożliwiający wyświetlanie zeskanowanych książek.	1,00	895,00 €	euro/szt	895,00 €	

Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Inne Externé harddisky/ Dyski zewnętrzne	SK Externé harddisky 3 kusy externý harddisk s úložiskom 4 TB, formát 2,5, s pripojením USB. Disky budú slúžiť na zálohovanie a uchovanie naskenovaných publikácií. PL Dyski zewnętrzne 3 sztuki dysków zewnętrznych o pojemności 4 TB, format: 2,5'', ze złączem USB. Dysky będą służyły do utworzenia kopii zapasowej i przechowywania skanów książek.	3,00	106,00 €	szt	318,00 €	externý disk 4 TB - cenová ponuka.rar
Razem / Spolu						55 033,00 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov						11 006,60 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						220,13 €	Tak/Áno
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						0,00 €	Nie/Nie
Razem / Spolu						11 226,73 €	---

Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1	66 259,73 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1	53 007,78 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1	0,00€	---

Zadanie nr 2 / Úloha č. 2	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Realizácia výstavy "Svet v obrazoch" J. A. Komenského / Zorganizowanie wystawy „Świat w obrazach" J. A. Komenskego
Partner realizujący / Realizujúci partner	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Termin realizacji / Termín realizácie	2024-10 - 2025-09
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	SK Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava, Renesančná budova v Oravskom Podzámku č.9, Stĺpová sála s bezbariérovým prístupom PL Muzeum Orawskie im. P. O. Hviezdoslava, Budynek renesansowy nr 9 w Oravskim Podzámku, Sala kolumnowa pozbawiona barier architektonicznych
Opis zadania / Opis úlohy	SK Spoločná realizácia profesionálnej dvojjazyčnej výstavy na tému vzdelávania v minulosti pod názvom "Svet v obrazoch" J. A. Komenského bude inštalovaná v bezbariérových priestoroch Renesančnej budovy v Oravskom Podzámku. Nosnými prvkami pre vytvorenie libreta a obsahovej formy výstavy budú zdigitalizované diela (pomocou knižného skenera) zo zbierkového fondu Oravského múzea, ktorých autorom je J. A. Komenský - učiteľ národov, podporovateľ a šíriteľ vzdelanosti v Európe a propagátor modernej pedagogiky. Hlavnou úlohou výstavy bude predstaviť osobnosť J.A. Komenského a jeho metódy vzdelávania, ktoré využíval v minulosti a platia aj v súčasnosti, zdôrazniť význam a aktuálnosť metódy vo výučbe aj dnes prostredníctvom viacjazyčného diela Orbis pictus. Výstava bude určená pre všetkých návštevníkov múzea, nielen z poľsko-slovenského pohraničia. Súčasťou výstavy bude interaktívna svetelno-zvuková mapa, textové bannery , výstavné prvky - vitríny. Okrem odbornej, textovej dvojjazyčnej časti výstavy a exponátov budú pre návštevníkov pripravené aj knižné kópie vytvorené na základe digitalizácie originálov významných diel zo zbierok Oravského múzea. Na príprave textových a obrazových podkladov výstavy sa budú spoločne podieľať odborní pracovníci oboch partnerských inštitúcií. Výstava bude určená všetkým kategóriám návštevníkov a hlavne bude zameraná na školopovinnú mládež. Propagácia výstavy bude realizovaná oboma partnermi prostredníctvom webových stránok, sociálnych sietí a plagátov. Na výstave bude umiestnený propagačný projektový roll-up. Verejná vernisáž výstavy sa uskutoční za účasti oboch partnerov projektu. PL Wspólne zorganizowanie profesjonalnej dwujęzycznej wystawy na temat kształcenia w przeszłości pod tytułem „Świat w obrazach" J. A. Komenskego, która zostanie zainstalowana w pozbawionych barier architektonicznych

Opis zadania / Opis úlohy	pomieszczeniach Budynku renesansowego w Oravskim Podzámku. Głównymi elementami libretta i strony merytorycznej wystawy będą zdigitalizowane za pomocą skanera do książek dzieła autorstwa J. A. Komenskego – nauczyciela narodów, zwolennika i propagatora kształcenia w Europie oraz prekursora nowoczesnej pedagogiki, które znajdują się w zbiorach Muzeum Orawskiego. Główną rolą wystawy będzie przedstawienie postaci J. A. Komenskego i metod nauczania, które stosował w przeszłości, a są też dziś używane, podkreślenie znaczenia i aktualności tych metod we współczesnym nauczaniu za pomocą wielojęzycznego dzieła Orbis pictus. Wystawa będzie przeznaczona dla wszystkich zwiedzających muzeum, nie tylko z terenu polsko-słowackiego pogranicza. Elementami wystawy będą: interaktywna światło-dźwiękowa mapa, bannery z tekstami, gabloty ekspozycyjne. Oprócz merytorycznej, tekstowej, dwujęzycznej części wystawy i eksponatów zostaną dla zwiedzających przygotowane również repliki książek stworzone na podstawie zdigitalizowanych oryginałów ważnych dzieł ze zbiorów Muzeum Orawskiego. Materiały tekstowe i ilustracyjne prezentowane na wystawie przygotują wspólnie pracownicy merytoryczni obu partnerskich instytucji. Wystawa będzie przeznaczona dla wszystkich grup zwiedzających, ale będzie skierowana głównie do młodzieży szkolnej. Obaj partnerzy będą promować wystawę na swoich stronach internetowych, kontach na profilach społecznościowych i plakatach, w pomieszczeniu, w którym będzie prezentowana wystawa, zostanie umieszczony roll-up promujący projekt. W ogólnodostępnym wernisażu wystawy będą uczestniczyć obaj partnerzy projektu.

Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Wystawy	Liczba wspólnych wydarzeń Počet spoločných podujatí	1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach / Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia / Správa o podujatí	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu / V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia Materiały prasowe, internetowe lub z mediów społecznościowych z przebiegu wydarzenia / Materiály pre tlač, web alebo sociálne siete z priebehu podujatia Materiały wytworzone w ramach projektu (foldery, ulotki, grafiki) / Materiály vyrobené v rámci projektu (zakladače, letáky, grafika)
RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Wernisaże wystaw	Liczba osób /uczestników Počet osôb/účastníkov	45,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Lista obecności (imię, nazwisko, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, podpis) – pre podujatia konané na mieste Lista uczestników (imię, nazwisko) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko) – pre podujatia v online forme Program / Program Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty Zaproszenie / Pozvánka

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovatela.
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →---	--- /---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR – dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.6343

Projekt budżetu dla zadania 2 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2

Kategoria wydatku **Kategória výdavku**	**Nazwa wydatku** **Názov výdavku**	**Opis wydatku** **Popis výdavku**	**Liczba jednostek** **Počet jednotiek**	**Wartość jednostki** **Merná jednotka**	**Jednostka miary** **Merná jednotka**	**Wartość całkowita** **Celková hodnota**	**Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku** **Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov**

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne Výroba, dodávka a inštalácia profesionálnej výstavy / 1. Stworzenie, dostarczenie i zainstalowanie profesjonalnej wystawy	SK Výroba, dodávka a inštalácia profesionálnej výstavy Profesionálna výstava bude vyhotovená externou firmou na tému - vzdelávanie v minulosti. Názov výstavy "Svet v obrazoch" J. A komenského. Výstava bude obsahovať výstavné prvky - mobiliár, čiastočné osvetlenie, zvukovo-svetelnú interaktívnu mapu ,ktorá vychádza z reálií o J. A. Komenskom, textovo-obrazové bannery v SK a PL jazyku, montáž a dodávku výstavy. PL Stworzenie, dostarczenie i zainstalowanie profesjonalnej wystawy Profesjonalna wystawa na temat kształcenia w przeszłości zostanie przygotowana przez firmę zewnętrzną. Tytuł wystawy „Świat w obrazach" J. A. Komenskiego. Elementami wystawy będą: wyposażenie wystawiennicze, częściowe oświetlenie, dźwiękowo-świetlna interaktywna mapa prezentująca informacje na temat J. A. Komenskego, tekstowo-ilustracyjne bannery w języku słowackim i polskim. Częścią zadania będzie też montaż i transport wystawy.	1,00	18 999,60 €	komplet	18 999,60 €	profesionálna výstava - cenové ponuky.rar
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne Tlač kópií zdigitalizovaných publikácií / Druk replik zdigitalizowanych dzieł	SK Tlač kópií zdigitalizovaných historických publikácií. 4 kusy zdigitalizovaných kníh, ktoré budú aktívnou súčasťou výstavy ako interaktívny prvok pre návštevníkov. S knihami budú môcť návštevníci manipulovať a dotýkať sa ich. 1. Kniha Orbis pictus (Levoča, 1685) = 18,5 cm (v) x 15,5 cm (š) + 448 strán. 2. Kniha Orbis pictus (Hradec Králowé, 1833) = 19,5 cm (v) x 12,2 cm (š) + 474 strán. 3. Kniha Orbis pictus (Posonium, 1798) = 18,5 cm (v) x 12 cm (š) + 184 strán. 4. kniha Kupfer= Sammlung (Berlin, 1831) = 25,5 cm (v) x 35 cm (š) + 66 strán. PL Druk replik archiwalnych publikacji. 4 sztuki zdigitalizowanych książek, które będą istotną częścią wystawy i elementem interaktywnym przeznaczonym dla zwiedzających. Zwiedzający będą mogli dotykać książek i przeglądać je. 1. Książka Orbis pictus (Levoča, 1685) = 18,5 cm (wys.) x 15,5 cm (szer.) + 448 stron. 2. Książka Orbis pictus (Hradec Králové, 1833) = 19,5 cm (wys.) x 12,2 cm (szer.) + 474 stron. 3. Książka Orbis pictus (Posonium, 1798) = 18,5 cm (wys.) x 12 cm (szer.) + 184 stron. 4. Książka Kupfer – Sammlung (Berlin, 1831) = 25,5 cm (wys.) x 35 cm (szer.) + 66 stron.	4,00	180,00 €	szt	720,00 €	tlač knižných kópií - cenové ponuky.rar

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Przerwa na kawę	SK Prestávka na kávu Občerstvenie počas vernisáže výstavy pre 45 osôb zo Slovenska a Poľska. PL Przerwa kawowa Poczęstunek podczas wernisażu dla 45 osób ze Słowacji i z Polski.	45,00	5,50 €	euro/osoba	247,50 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	roll up	SK Propagačný roll up Propagačný roll up malého projektu "Digitalizácia historického dedičstva Oravy". PL Roll up promocyjny Roll up promujący mały projekt „Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy”.	1,00	143,00 €	euro/szt	143,00 €	

Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Inne Tablet / Tablet	SK Tablet - 1 kus, ktorý bude využitý na ukážku digitalizovaných vzácnych publikácii zo zbierok Oravského múzea. Prostredníctvom tabletu si budú môcť návštevníci pozrieť obsahovo zaujímavé publikácie tematicky zamerané na vzdelávanie. Parametre: Tablet – displej 11,5" Full HD 2000 × 1200 IPS, RAM 6 GB, kapacita úložiska 128 GB, pamäťová karta až 1000 GB, WiFi, Bluetooth. PL Tablet – 1 sztuka, która będzie wykorzystana do prezentowania zdigitalizowanych cennych publikacji ze zbiorów Muzeum Orawskiego. Zwiedzający korzystając z tabletu będą mogli obejrzeć książki o interesującej treści, których tematyką jest kształcenie. Parametry: Tablet – wyświetlacz 11,5" Full HD 2000 × 1200 IPS, RAM 6 GB, pojemność dysku 128 GB, karta pamięci aż 1 000 GB, WiFi, Bluetooth.	1,00	298,99 €	szt	298,99 €	tablet k výstave - cenové ponuky.rar

Razem / Spolu	20 409,09 €	---

Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady		
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov	4 081,82 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie	81,64 €	Tak/Áno
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady	612,27 €	Tak/Áno
Razem / Spolu	4 775,73 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2	25 184,82 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2	20 147,85 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2	0,00€	---

Zadanie nr 3 / Úloha č. 3	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Realizácia podujatia "Svet v Obrazoch" J .A. Komenského / Zorganizowanie wydarzenia „Świat w obrazach" J. A. Komenskego
Partner realizujący / Realizujúci partner	Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava

Termin realizacji / Termín realizácie	2025-06 - 2025-08
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	SK Nádvorie Oravského hradu v Oravskom Podzámku PL Dziedziniec Zamku Orawskiego w Oravskim Podzámku
Opis zadania / Opis úlohy	SK Realizácia spoločného podujatia na Hlavnom nádvorí Oravského hradu bude prebiehať v období hlavnej letnej turistickej sezóny. Na príprave podujatia sa budú aktívne podieľať obaja partneri projektu. Podujatie pod názvom Svet v obrazoch J. A. Komenského pútavou a atraktívnou formou priblíži tému dôležitosti edukácie v minulosti a v súčasnosti na príklade ukážok, prednášok, interaktívnych úloh hereckých etúd a prezentácie práce vybraných remeselníkov. Témou vzdelávania bude historická osobnosť J. A. Komenský - učiteľ národov, mysliteľ a autor moderných metód vzdelávania. J. A. Komenského významnú učiteľskú autoritu stvárni na podujatí herec , ktorý zábavnou formou priblíži návštevníkom, hlavne mladšej vekovej kategórie ako sa dá učiť a naučiť sa hrou. Prítomní remeselníci (garbiar, pisár, ilustrátor, kníhtlač) budú prezentovať v stánkoch na hlavnom nádvorí a na pódiu ukážky zručností a budú komentovať svoju prácu účastníkom podujatia. Pre najmenších návštevníkov budú v priestore hlavného nádvoria pripravené interaktívne hry, hlavolamy a zábavné aktivity, ktoré pripravia partneri oboch inštitúcií zo zdigitalizovaných materiálov zbierkového fondu Oravského múzea pomocou zakúpeného knižného skenera. Atmosféru 17. storočia, v ktorom pôsobil šíriteľ vzdelanosti J. A. Komenský umocní skupina dobovej hudby s autentickými historickými nástrojmi. Celé podujatie bude tlmočené do poľského jazyka. Podujatie bude určené pre všetky vekové skupiny osôb bez diskriminácie na základe pohlavia, rasy či vierovyznania. PL Wspólne wydarzenie na dziedzińcu głównym Zamku Orawskiego odbędzie się w okresie przypadającym na główny letni sezon turystyczny. W przygotowaniu wydarzenia będą aktywnie
Opis zadania / Opis úlohy	uczestniczyć obaj partnerzy projektu. Wydarzenie pod tytułem Świat w obrazach J. A. Komenskego w ciekawy i atrakcyjny sposób przybliży w formie prezentacji, wykładów, interaktywnych zadań aktorskich w postaci etiud oraz pokazów pracy wybranych rzemieślników tematykę znaczenia edukacji w przeszłości i obecnie. Tematem przewodnim edukacji będzie postać historyczna – myśliciel i autor nowoczesnych metod nauczania J. A. Komenský nazywany nauczycielem narodów. W postać autorytetu pedagogicznego, jakim był J. A. Komenský, wcieli się podczas wydarzenia aktor, który w zabawowej formie przybliży zwiedzającym, a przede wszystkim młodszej grupie wiekowej, jak można uczyć się poprzez zabawę. Rzemieślnicy (garbiarz, pisarz, ilustrator, drukarz) na stoiskach ustawionych na dziedzińcu głównym oraz na scenie przedstawią uczestnikom wydarzenia w formie pokazu i prelekcji, na czym polega ich praca. Na najmłodszych zwiedzających będą na dziedzińcu głównym czekały interaktywne gry, zagadki i zabawy, które partnerzy z obu instytucji przygotują na podstawie materiałów ze zbiorów Muzeum Orawskiego zdigitalizowanych za pomocą zakupionego skanera do książek. Atmosferę XVII wieku, w którym działał propagator kształcenia J. A. Komenský, wzmocni występ zespołu muzyki dawnej grającego na replikach zabytkowych instrumentów. Całe wydarzenie będzie tłumaczone na język polski. Wydarzenie będzie przeznaczone dla wszystkich grup wiekowych bez dyskryminacji z powodu płci, rasy lub wyznania religijnego.
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu	

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Eventy	Liczba wspólnych wydarzeń Počet spoločných podujatí	1,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach / Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia / Správa o podujatí	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty Materiały prasowe, internetowe lub z mediów społecznościowych z przebiegu wydarzenia / Materiály pre tlač, web alebo sociálne siete z priebehu podujatia Umowy z wykonawcami usług zewnętrznych/ ekspertami zewnętrznymi / Zmluvy s externými poskytovateľmi služieb/externými odborníkmi
Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu		
Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovatela.
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →---	--- /---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR – dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.6343

Projekt budżetu dla zadania 3 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3							
Kategoria wydatku Kategória výdavku	**Nazwa wydatku** Názov výdavku	**Opis wydatku** Popis výdavku	**Liczba jednostek** Počet jednotiek	**Wartość jednostki** Merná jednotka	**Jednostka miary** Merná jednotka	**Wartość całkowita** Celková hodnota	**Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku** Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów np. podczas festiwali, wydarzeń kulturalnych	SK Vystúpenie lokálneho herca, ktorý stvárni Jána Amosa Komenského zábavnou formou a priblíži jeho osobnosť. Vystúpenie umelca sa zopakuje 2 x počas celodenného podujatia. PL Występ aktora lokalnego, który wcieli się w Jána Amosa Komenskego i w zabawnej formie przybliży jego postać. Artysta wystąpi 2 x w trakcie całodziennego wydarzenia.	1,00	358,00 €	euro/występ	358,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Występy grup artystycznych/artystów np. podczas festiwali, wydarzeń kulturalnych	SK Vystúpenie lokálnej hudobnej skupiny (dobová hudba), ktorá doplní atmosféru podujatia a priblíži hudbu 16 -17. storočia bude prezentovať hudobné nástroje z tohto obdobia. Hudobná skupina vystúpi počas celodenného podujatia 2x. PL Występ lokalnego zespółu muzycznego (muzyki dawnej), który dopełni atmosferę wydarzenia i przybliży muzykę XVI-XVII wieku, zaprezentuje instrumenty muzyczne z tego okresu. Zespół wystąpi 2x w trakcie całodziennego wydarzenia.	1,00	650,00 €	euro/występ	650,00 €	hudobná skupina - cenové ponuky.rar

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Koszt eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty ...	SK Prezentácia remesla: lokálny pisár bude počas celého priebehu podujatia v stánku a aj na pódiu. Remeselník bude prezentovať druhy písma (kaligrafia) a nástroje, ktoré boli pri tomto remesle používané v minulosti. Celkovo 6 hodín. PL Pokaz rzemiosła: lokalny pisarz w trakcie całego wydarzenia będzie obecny na stoisku oraz wystąpi na scenie. Rzemieślnik zaprezentuje rodzaje pisma (sztukę kaligrafii) oraz przyrządy, którymi posługiwali się tacy rzemieślnicy w przeszłości. Całkowicie 6 godzin.	6,00	44,70 €	euro/godzina	268,20 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Koszt eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty ...	SK Prezentácia remesla : lokálny garbiar bude počas celého priebehu podujatia v stánku a aj na pódiu. Remeselník v rámci svojej pôsobnosti na podujatí odprezentuje spôsoby spracovania kože, ktorá bola používaná aj pri výrobe kníh. Celkovo 6 hodín. PL Pokaz rzemiosła: lokalny garbiarz w trakcie całego wydarzenia będzie obecny na stoisku oraz wystąpi na scenie. Rzemieślnik zaprezentuje sposoby wyprawiania skóry, której używano także do wyrobu książek. Całkowicie 6 godzin.	6,00	44,70 €	euro/godzina	268,20 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Koszt eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty ...	SK Prezentácia remesla/zručnosti/povolania: miestny ilustrátor bude počas celého priebehu podujatia v stánku aj na pódiu. Ilustrátor priblíži spôsob ako prebieha príprava ilustrácií do knihy a čo všetko tento proces tvorby obsahuje. Celkovo 6 hodín. PL Pokaz rzemiosła/umiejętności/zawodu: lokalny ilustrator będzie obecny na stoisku oraz wystąpi, Ilustrator pokaże wszystkie elementy procesu przygotowywania ilustracji do książek. Całkowicie 6 godzin.	6,00	44,70 €	euro/godzina	268,20 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Koszt eksperta zewnętrznego prowadzącego szkolenia, warsztaty ...	SK Prezentácia remesla/zručnosti/povolania: lokálna kníhtlač – ukážka celého procesu ako prebieha tlač knihy od začiatku až po finálne dielo. Prezentácia bude počas celého priebehu podujatia v stánku na nádvorí a aj na pódiu. Celkovo 6 hodín. PL Pokaz rzemiosła/umiejętności/zawodu: lokalny drukarz – pokazanie całego procesu druku książki od początku aż po efekt końcowy. Pokaz będzie odbywał się w trakcie całego wydarzenia na stoisku na dziedzińcu a także na scenie. Całkowicie 6 godzin.	6,00	44,70 €	euro/godzina	268,20 €	
Razem / Spolu						2 080,80 €	---

Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady		
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov	416,16 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie	8,32 €	Tak/Áno
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady	62,42 €	Tak/Áno
Razem / Spolu	486,90 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3	2 567,70 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3	2 054,16 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3	0,00€	---

Zadanie nr 4 / Úloha č. 4	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Výstava "Svet v Obrazoch J. A. Komenského / Wystawa „Świat w obrazach" J .A. Komenskego
Partner realizujący / Realizujúci partner	Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Termin realizacji / Termín realizácie	2024-10 - 2025-04
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	SK Múzeum - Oravský Etnografický park v Zubrzycy Górnej. PL Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej.
Opis zadania / Opis úlohy	SK Spoločná realizácia dvojjazyčnej výstavy na tému vzdelávania v minulosti pod názvom „Svet v obrazoch" J. A. Komenského bude inštalovaná v priestoroch múzea v Zubrzycy Górnej. V rámci výstavy budú vystavené zapožičané dve kópie zdigitalizovaného diela Orbis pictus od J. A. Komenského. Na výstavných banneroch bude predstavené dielo i osobnosť J. A. Komenského - učiteľa národov, podporovateľa a šíriteľa vzdelanosti v Európe, propagátora modernej pedagogiky. Osobnosť Komenského je v Poľsku menej známa aj napriek tomu, že tam niekoľko rokov žil a pôsobil. Výstava bude určená pre všetky vekové kategórie návštevníkov a zameraná hlavne na školopovinnú mládež. Poľský partner sa pri tejto úlohe zameria na školské návštevy a ich pedagógov. Výstavu budú koncipovať odborní pracovníci obidvoch múzeí a bude v poľskom a slovenskom jazyku. Súčasťou vernisáže výstavy bude aj návšteva historickej budovy školy z prelomu 19. a 20. storočia, ktorá pochádza z Veľkej Lipnice s časťou pôvodného zariadenia a nachádza sa v skanzene v Zubrzycy Górnej. Propagácia výstavy bude prebiehať prostredníctvom sociálnych sietí, webových stránok oboch partnerov, plagátov a pozvánok. Vernisáže výstavy sa zúčastní aj slovenský partner. PL Wspólne zorganizowanie dwujęzycznej wystawy na temat kształcenia w przeszłości po tytułem „Świat w obrazach" J. A.

Opis zadania / Opis úlohy	Komenskego. Wystawa będzie zainstalowana w pomieszczeniach muzeum w Zubrzycy Górnej. W ramach wystawy będą prezentowane wypożyczone dwie repliki zdigitalizowanenego dzieła J. A. Komenskego pt. Orbis pictus. Na bannerach wystawowych będą przedstawione dzieło i postać J. A. Komenskego – nauczyciela narodów, zwolennika i propagatora kształcenia w Europie, prekursora nowoczesnej pedagogiki. Postać Komenskego jest w Polsce mniej znana, pomimo że mieszkał tu przez kilka lat. Wystawa będzie przeznaczona dla wszystkich grup wiekowych zwiedzających, ale skierowana głównie do młodzieży szkolnej. Polski partner planuje w ramach tego zadania wizyty wycieczek szkolnych i pedagogów. Wystawa w języku polskim i słowackim zostanie przygotowana przez pracowników merytorycznych obu muzeów. W ramach wernisażu wystawy odbędzie się zwiedzanie pochodzącej z Lipnicy Wielkiej starej szkoły z przełomu XIX i XX wieku z częściowo zachowanym oryginalnym wyposażeniem, która znajduje się w skansenie w Zubrzycy Górnej. Wystawa będzie promowana na portalach społecznościowych, stronach internetowych obu partnerów, plakatach i zaproszeniach. W wernisażu wystawy weźmie udział również słowacki partner.

Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 115 – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → Wystawy	Liczba wspólnych wydarzeń Počet spoločných podujatí	1,00

Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach / Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia / Správa o podujatí	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu / V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia Materiały prasowe, internetowe lub z mediów społecznościowych z przebiegu wydarzenia / Materiály pre tlač, web alebo sociálne siete z priebehu podujatia

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovatela.
Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego →---	--- /---	0,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR – dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.6343

Projekt budżetu dla zadania 4 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 4

Kategoria wydatku **Kategória výdavku**	**Nazwa wydatku** **Názov výdavku**	**Opis wydatku** **Popis výdavku**	**Liczba jednostek** **Počet jednotiek**	**Wartość jednostki** **Merná jednotka**	**Jednostka miary** **Merná jednotka**	**Wartość całkowita** **Celková hodnota**	**Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku** **Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov**

Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Inne Závesný systém na výstavy / System ekspozycjny służący do zawieszania wystawy	SK Zakúpenie komplexného závesného systému na obrazy, bannery. Systém bude využitý na zavesenie 10 kusov bannerov s informáciami o spôsobe vzdelávania a a osobnosti J. A. Komenského. PL Zakup kompleksowego systemu ekspozycyjnego do zawieszenia obrazów i bannerów. System będzie wykorzystany do zawieszenia 10 sztuk bannerów z informacjami na temat sposobów kształcenia i postaci J. A. Komenskego.	1,00	986,62 €	komplet	986,62 €	system zawieszenia obrazów - cenové ponuky.rar

Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Inne Osvetlenie výstavy / Oświetlenie wystawy	SK Zakúpenie osvetlenia pre vystavované bannery počas workshopu /výstavy. Súbor koľajnicových reflektorov - 16 kusov a 20 kusov LED žiaroviek. PL Zakup oświetlenia bannerów wystawowych wykorzystywanych podczas warsztatów/wystawy. Komplet reflektorów szynowych - 16 sztuk i 20 sztuk żarówek LED.	1,00	362,25 €	komplet	362,25 €	oświetlenie - cenové ponuky.rar
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Inne Tlač informačných závesných bannerov / 3. Druk zawieszanych bannerów informacyjnych	SK Tlač 10 kusov informačných bannerov v rozmere 200x 80 cm pre účely výstavy. PL Druk 10 sztuk bannerów informacyjnych o rozmiarach 200 cm x 80 cm potrzebnych na wystawę.	10,00	27,60 €	szt	276,00 €	tlač bannerov - cenové ponuky.rar

Razem / Spolu	1 624,87 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady		
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov	324,97 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie	6,50 €	Tak/Áno
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady	48,75 €	Tak/Áno
Razem / Spolu	380,22 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 4 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 4	2 005,09 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 4 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 4	1 604,07 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 4 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 4	0,00€	---

Zadanie nr 5 / Úloha č. 5	
Nazwa zadania / Názov úlohy	Workshop "Svet v obrazoch" J. A. Komenského / Warsztaty „Świat w obrazach" J .A. Komenskego"
Partner realizujący / Realizujúci partner	Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Termin realizacji / Termín realizácie	2025-03 - 2025-04
Miejsce realizacji / Miesto realizácie	SK Múzeum - Oravský Etnografický park v Zubrzycy Górnej. PL Muzeum – Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Opis zadania / Opis úlohy	SK Partneri spoločne usporiadajú workshop v priestoroch Múzea Oravský etnografický park v Zubrzycy Górnej pre školopovinnú mládež z Poľska a zo Slovenska. Témou workshopu bude J. A. Komenský a metódy vzdelávania, ktoré sa používali v minulosti a pretrvávajú až do súčasnosti. Komenský je známy svojou metódou škola hrou, preto aj knihovníčka – lektorka workshopu bude prezentovať výučbu hravou, interaktívnou formou a pripraví aj názorné ukážky zdigitalizovaných publikácií zo zbierok Oravského múzea. Pre študentov budú pripravené dvojjazyčné vzdelávacie materiály vytvorené z diel Komenského – mapy, slovníčky, obrazový materiál, kvíz, hlavolamy. Súčasťou workshopu bude aj návšteva historickej budovy školy z prelomu 19. a 20. storočia pochádzajúca z Veľkej Lipnice . PL Partnerzy wspólnie zorganizują warsztaty dla młodzieży szkolnej z Polski i ze Słowacji w pomieszczeniach Muzeum – Orawskiego Parku Etnograficznego w Zubrzycy Górnej. Tematem warsztatów będzie J. A. Komenský i stosowane w przeszłości metody kształcenia, które są wykorzystywane są do dziś. Komenský słynie ze swojej metody nauczania uczyć bawiąc, dlatego bibliotekarka prowadząca warsztaty będzie uczyła ich uczestników w zabawowej interaktywnej formie. Przygotuje również poglądową prezentację zdigitalizowanych publikacji ze zbiorów Muzeum Orawskiego. Dla uczestników zostaną przygotowane dwujęzyczne materiały edukacyjne zaczerpnięte z dzieł Komenskego – mapy, słowniczki, ilustracje, kwiz, zagadki. Częścią warsztatów będzie zwiedzanie zabytkowego budynku szkoły z przełomu XIX i XX wieku pochodzącego z Lipnicy Wielkiej.
Wskaźniki produktów programu dla zadania / Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu	

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa
RCO 81 – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy	Liczba osób /uczestników Počet osôb/účastníkov	40,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme Program / Program Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom / Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty Umowy z wykonawcami usług zewnętrznych/ekspertami zewnętrznymi/ / Zmluvy s externými poskytovateľmi služieb/externými odborníkmi W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu / V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia

Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu

Nazwa wskaźnika Názov princípu	Jednostka miary Merná jednotka	Planowana wartość docelowa wskaźnika Plánovaná hodnota ukazovatela.
Liczba zakupionego sprzętu niezbędnego do realizacji małego projektu (np. ławeczki, beacony – innowacyjne nadajniki przy atrakcjach turystycznych, Google cardboards – wirtualne okulary, stanowiska do odtwarzania treści multimedialnej) →Zakup wyposażenia	Szt /kus	3,00
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Dokumenty obowiązkowe /Povinné dokumenty - Protokół odbioru z określeniem podstawowych paramentów (np. liczba km, kubatura, powierzchnia), zgodnie z umową o dofinansowanie / - Preberací protokol s uvedením základných parametrov investície (napr. počet km, kapacita, plocha) - Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania / Fotografická a/alebo video dokumentácia s potvrdením správneho označenia	Dokumenty dodatkowe /Ďalšie dokumenty W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu / V prípade výdavkov na vybavenie - fotodokumentácia zakúpeného zariadenia

Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR – dotyczy polskich wnioskodawców Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov	4.6343

Projekt budżetu dla zadania 5 / Rozpočtový projekt pre túto úlohu 5

Kategoria wydatku Kategória výdavku	**Nazwa wydatku** Názov výdavku	**Opis wydatku** Popis výdavku	**Liczba jednostek** Počet jednotiek	**Wartość jednostki** Merná jednotka	**Jednostka miary** Merná jednotka	**Wartość całkowita** Celková hodnota	**Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku** Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov
Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Rzutnik	SK Projektor slúžiaci na projekciu vzdelávacích materiálov počas priebehu workshopu. PL Projektor przeznaczony do wyświetlania materiałów edukacyjnych w trakcie warsztatów.	1,00	848,00 €	euro/szt	848,00 €	

Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Ekran do projekcji	SK Plátno slúžiace na projekciu vzdelávacích materiálov počas priebehu workshopu. PL Ekran potrzebny do wyświetlania materiałów edukacyjnych w trakcie warsztatów.	1,00	663,00 €	euro/szt	663,00 €	
Koszty wyposażenia / Náklady na vybavenie	Flipchart	SK Flipchart slúžiaci ako pomôcka pri realizácii workshopu. PL Flipchart będący pomocą potrzebną do realizacji warsztatów.	1,00	328,00 €	euro/szt	328,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Tłumaczenie ustne	SK Tlmočenie do poľštiny slovensky hovoriacej lektorky, ktorá povedie workshop. PL Tłumaczenie na język polski słowackojęzycznej prelegentki prowadzącej warsztaty.	1,00	254,00 €	euro/8 godz. tłumaczenia	254,00 €	
Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Obiad	SK Obed pre 40 účastníkov workshopu. PL Obiad dla 40 uczestników warsztatów.	40,00	11,30 €	euro/osoba	452,00 €	

Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych / Náklady na externé odborné znalosti a služby	Transport uczestników w transgranicznych wydarzeń (przewóz osób na warsztaty, festyny, konferencje...)	Preprava (tam a späť 2x35 km) pre školopovinnú mládež z Námestova do Zubrzyce Górnej - Múzeum Oravský etnografický park, ktorá sa zúčastní workshopu. Cca 25 osôb. PL Autobus (tam i spowrótem 2x 35 km) dla młodzieży szkolnej z Námestova do Zubrzycy Górnej – Muzeum Orawski Park Etnograficzny, która weźmie udział w warsztatach. Około 25 osób.	70,00	2,10 €	euro/km	147,00 €	
Razem / Spolu						2 692,00 €	---
Koszty rozliczane stawką ryczałtową / Paušálne náklady							
Koszty personelu / Náklady na zamestnancov						538,40 €	Tak/Áno
Koszty podróży i zakwaterowanie / Cestovné náklady a ubytovanie						10,77 €	Tak/Áno
Koszty biurowe i administracyjne / Kancelária a administratívne náklady						80,76 €	Tak/Áno
Razem / Spolu						629,93 €	---
Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 5 / Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 5						3 321,93 €	---
Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 5 / Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 5						2 657,54 €	---
Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 5 / Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 5						0,00€	---

E. Wskaźniki rezultatu / E. Ukazovatele výsledku				
Nazwa wskaźnika / Názov princípu	**tak /** Áno	**Jednostka miary /** Merná jednotka	**Planowana wartość docelowa wskaźnika /** Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa	**Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu /** Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa
RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu	tak / Áno	Liczba organizacji / Počet organizácií	2,00	SK Medzi partnermi bude uzatvorená partnerská zmluva, ktorá zaručí spoluprácu medzi partnermi aj po ukončení cezhraničného projektu. Múzeá plánujú v spolupráci aktívne pokračovať v oblasti vzdelávania, výmene odborných poznatkov a skúsenosti, realizácie spoločných podujatí, prednášok, publikácií či workshopov a v neposlednom rade spolupracovať v rozširovaní databázy digitalizovaných dokumentov zo zbierkových fondov. Pracovníci obidvoch múzeí sa zameriavajú na témy, ktoré prinášajú mnoho prienikov na odbornej úrovni (etnografia Oravy, história Oravy) a preto je vzájomná spolupráca nevyhnutná a prínosná nielen pre osobný rast pracovníkov inštitúcií, ale aj pre oblasť poľsko-slovenského pohraničia a jeho obyvateľov. PL Pomiędzy partnerami zostanie zawarta umowa partnerska, która zagwarantuje współpracę pomiędzy partnerami nawet po zakończeniu projektu transgranicznego. Muzea planują dalszą aktywną współpracę w dziedzinie edukacji, wymiany specjalistycznej wiedzy i doświadczeń, organizowania wspólnych wydarzeń, wykładów, publikacji oraz warsztatów, a także rozbudowywania bazy danych digitalizowanych dokumentów z ich zbiorów. Pracownicy obu muzeów zajmują się tematami, które mają wiele wspólnego w aspekcie merytorycznym (etnografia Orawy, historia Orawy), dlatego wzajemna współpraca jest niezbędna i korzystna nie tylko dla osobistego rozwoju pracowników tych instytucji, ale także dla obszaru polsko-słowackiego pogranicza i jego mieszkańców.

F. Zasady horyzontalne / F. Horizontálne princípy	
Zasady horyzontalne / Horizontálne princípy	**Uzasadnienie / Odôvodnenie**
Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. / Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie	SK Všetky projektové aktivity sú naplánované v súlade s dodržiavaním základných práv stanovených v Charte práv Európskej Únie. Partneri projektu dbali pri plánovaní jednotlivých úloh na dodržiavanie slobody, rovnosti, ľudskej dôstojnosti, demokratických princípov a práv osôb patriacich k menšinám. Všetky aktivity projektu budú realizované so zreteľom na najzraniteľnejšej osoby (deti, seniori, osoby so špeciálnymi potrebami),či na osoby patriace do marginalizovanej časti spoločnosti. Úlohy realizované partnermi budú určené pre všetky skupiny obyvateľstva naprieč spoločenským spektrom s dohliadnutím na nediskriminovanie akýchkoľvek osôb rôzneho pohlavia, rasy, vyznania či hodnôt. Partneri sa zaväzujú chrániť a podporovať práva a slobody ľudí vzhľadom na spoločenské zmeny, sociálny pokrok a vedecký a technologický rozvoj. PL Wszystkie działania projektu zostały zaplanowane zgodnie z zasadą poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. Partnerzy projektu podczas planowania poszczególnych zadań zadbali o zachowanie wolności, równości, godności, demokratycznych zasad i praw osób należących do mniejszości. Wszystkie działania projektu będą realizowane z uwzględnieniem potrzeb osób najbardziej narażonych na zagrożenia (dzieci, seniorów, osób ze specjalnymi potrzebami) oraz osób należących do marginalizowanych grup społecznych. Zadania realizowane przez partnerów będą przeznaczone dla wszystkich grup mieszkańców z uwzględnieniem pełnego spektrum społeczeństwa i zwróceniem uwagi na to, by żadne osoby nie były dyskryminowane z powodu płci, rasy, wyznania lub światopoglądu. Partnerzy zobowiązują się chronić oraz wspierać prawa i swobody osób w kontekście zmian społecznych, postępu społecznego oraz rozwoju naukowego i technologicznego.
Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím	SK Projekt má pozitívny vplyv na politiku rovnakých príležitostí a odstraňovanie diskriminácie. Partneri zabezpečia uplatňovanie tejto politiky vo všetkých etapách realizácie malého projektu. Osoby zamestnané počas realizácie projektu budú zapájané do činností v zmysle dodržiavania zásady rovnosti príležitostí a nediskriminácie. Vzhľadom na aktivity plánované v rámci malého projektu bola počas prípravy venovaná veľká pozornosť v zmysle univerzálneho navrhovania aj osobám so špeciálnymi potrebami. Profesionálna výstava, workshop s výstavou aj podujatie sa uskutočnia v priestoroch, ktoré budú prístupné aj pre osoby so zdravotným postihnutím. V hovorenej a textovej forme prejavu bude použitý jednoduchý a zrozumiteľný rodovo citlivý jazyk jazyk, ktorý priblíži problematiku projektu všetkým skupinám osôb bez akejkoľvek diskriminácie. Textové bannery budú vytvorené s dostatočným farebným kontrastom a použitím bezpätkového písma v dobre čitateľnej veľkosti. Samotný všeobecne dostupný charakter projektu má pozitívny vplyv, pretože nevylučuje žiadnu sociálnu skupinu osôb, práve naopak integruje osoby prostredníctvom aktivít realizovaný v rámci projektu. PL Projekt wspiera politykę równych szans i zapobiegania dyskryminacji. Partnerzy

Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami. / Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím	zapewnią stosowanie zasad tej polityki na wszystkich etapach realizacji małego projektu. Osoby zatrudnione w związku z realizacją projektu będą włączane w działalność w myśl przestrzegania zasady równych szans i niedyskryminacji. Ze względu na działania zaplanowane na etapie przygotowania małego projektu zgodnie z zasadami uniwersalnego projektowania zwracano baczną uwagę również na osoby ze specjalnymi potrzebami. Profesjonalna wystawa, warsztaty połączone z wystawą i wydarzenie odbędą się w miejscach, które będą dostępne również dla osób z niepełnosprawnościami. W wystąpienia i materiałach tekstowych będzie stosowany prosty, zrozumiały i wrażliwy na płeć język, który przybliży tematykę projektu wszystkim grupom osób bez żadnej dyskryminacji. Bannery tekstowe zostaną wykonane w odpowiednim kontraście kolorystycznym i z użyciem bezszeryfowych czcionek dobrze widocznej wielkości. Sam ogólnodostępny charakter projektu ma pozytywny wpływ na realizację tej zasady, ponieważ nie wyklucza żadnej grupy społecznej, a wręcz przeciwnie działania realizowane w ramach projektu integrują ludzi.
Zasada równości płci. / Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti.	SK Realizácia projektu prezentuje pozitívny vplyv na politiku rodovej rovnosti. Projektový personál budú predstavovať osoby zamestnané na základe vedomostí, zručností, kompetencií a schopností bez ohľadu na ich pohlavie. Počas realizácie projektu budú zohľadňované príslušné potreby oboch pohlaví v kontexte podmienok zamestnania, akými sú flexibilný pracovný čas a politika priaznivá pre rodičov. Všetky výstupy projektu - profesionálna výstava, podujatie, workshop s výstavou, digitálna databáza budú rovnako prístupné pre ženy aj mužov v zmysle rodovej rovnosti. Projekt má pozitívny vplyv na integráciu rôznych vekových, spoločenských, etnických či znevýhodnených skupín a osôb s postihnutím vďaka prijatím riešeniam čiastočne bezbariérového prístupu na aktivity realizované v rámci projektu. PL Realizacja projektu wspiera politykę równości płci. Personelem projektu będą osoby zatrudnione na podstawie wiedzy, umiejętności, kompetencji i zdolności bez względu na ich płeć. W trakcie realizacji projektu zostaną uwzględnione właściwe potrzeby obu płci dotyczące warunków zatrudnienia, czyli elastyczny czas pracy i polityka przyjazna rodzicom. Wszystkie produkty projektu: profesjonalna wystawa, wydarzenie, warsztaty z wystawą, cyfrowa baza danych, będą dostępne dla kobiet i mężczyzn zgodnie z zasadą równości płci. Zapewnienie częściowo bezbarierowego dostępu do działań realizowanych w ramach projektu sprawia, iż przyczynia się on do integracji różnych grup wiekowych, społecznych, etnicznych oraz marginalizowanych, a także osób z niepełnosprawnościami.

Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyń poważnych szkód" oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji) / Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť" a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu)	SK Realizácia malého projektu pozitívne prispieva k udržateľnému rozvoju a žiadnym spôsobom negatívne nenarúša životné prostredie. Spĺňa požiadavky v rozsahu ochrany životného prostredia, hospodárskeho a spoločenského aspektu. Vďaka ochrane, uchovávaniu, sprístupňovaniu a propagácii kultúrneho dedičstva napĺňa sociálne potreby cezhraničného regiónu súvisiace s potrebou posilnenia úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie. Zároveň sa vďaka realizácii projektu rozvinú nové formy využívania kultúrneho dedičstva čo vygeneruje rozvojový potenciál tohto územia. Vytvorením digitálnej databázy vzácneho zbierkového fondu dokumentov bude uchované a zveľadené kultúrne dedičstvo našich regiónov pre súčasné aj budúce generácie. PL Realizacja małego projektu ma pozytywny wpływ na zrównoważony rozwój i w żaden sposób nie szkodzi środowisku. Projekt spełnia wymogi dotyczące ochrony środowiska naturalnego, aspektów gospodarczych i społecznych. Ochrona, przechowywanie, udostępnianie i promocja dziedzictwa kulturowego spełniają potrzeby społeczne regionu transgranicznego związane z koniecznością wzmocnienia roli kultury i zrównoważonej turystyki w dziedzinie rozwoju gospodarczego, włączenia społecznego i innowacji społecznych. Realizacja projektu pozwoli też rozwinąć nowe formy wykorzystania dziedzictwa kulturowego, co będzie generowało potencjał rozwoju tego terenu. Stworzenie cyfrowej bazy danych cennego zbioru dokumentów pozwoli zachować oraz propagować dziedzictwo kulturowe naszych regionów wśród obecnych i przyszłych pokoleń.

G. ZAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY

Załącznik / Príloha	Tak / Áno	Nie / Nie	Nie dotyczy / Nepoužiteľné	Dokumenty / Dokumenty
„Oświadczenie wnioskodawcy małego projektu" (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 2 do wniosku o dofinansowanie) – obowiązkowe	**Tak / Áno**	---	---	vyhlásenie žiadateľa malého projektu - Oravské múzeum.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem zagranicznym (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) – obowiązkowa	**Tak / Áno**	---	---	Príloha č.1 - vyhlásenie o spolupráci.pdf
Deklaracja współpracy z partnerem krajowym (zgodnie ze wzorem – załącznik nr 1 do wniosku o dofinansowanie) – (jeśli dotyczy)	---	**Nie / Nie**	**Tak / Áno**	
Statut oraz dokument/y potwierdzające powołanie instytucji (np. wyciąg z właściwego rejestru) Dokumenty te nie są wymagane od jednostek samorządowych ani innych jednostek z sektora publicznego, o ile nie prowadzą działalności gospodarczej	**Tak / Áno**	---	---	zriaďovacia listina Oravského múzea.PDF

W przypadku realizacji inwestycji, np.: dokumentacja techniczna inwestycji pozwolenie na budowę lub zgłoszenie robót niewymagających pozwolenia na budowę (w przypadku, jeśli jesteś na etapie uzyskiwania ostatecznych pozwoleń/ decyzji itp. dołącz na etapie składania wniosku o dofinansowanie potwierdzenie złożenia wniosku o wydanie pozwolenia na budowę/ zgłoszenia zamiaru robót budowlanych do właściwego organu), ocena oddziaływania lub analiza wpływu na środowisko lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) ocena oddziaływania lub analiza wpływu na obszary Natura 2000 lub informacja potwierdzona decyzją właściwej instytucji o braku takiego obowiązku (jeśli dotyczy) deklaracja wodna (polscy wnioskodawcy, jeśli dotyczy) oświadczenie o prawie do dysponowania nieruchomością wizualizacje inwestycji(mapy lokalizujące inwestycję, itp.)	---	**Nie** / **Nie**	**Tak** / **Áno**	
Potwierdzenia otrzymania pomocy de minimis (jeśli dotyczy)	---	**Nie** / **Nie**	**Tak** / **Áno**	
Inne: Vyhlásenie "partnera malého projektu"	**Tak** / **Áno**	---	---	Oświadczenia partnera małego projektu_PL_digitalizacja_om_popr.pdf

Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

Załącznik nr 5 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 5 k Zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. **„Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy"** nr **INT/TAT/I/0005** będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

1) dla zadania nr 1 pn. „Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.11.2025
2) dla zadania nr 2 pn. „Zorganizowanie wystawy „Świat w obrazach" J. A. Komenskego" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.11.2025
3) dla zadania 3 „Zorganizowanie wydarzenia „Świat w obrazach" J. A. Komenskego" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.09.2025
4) dla zadania nr 4 pn. „Wystawa „Świat w obrazach" J. A. Komenskego" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.06.2025
5) dla zadania nr 5 pn. „Warsztaty „Świat w obrazach" J. A. Komenskego" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.06.2025

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom **„Digitalizácia historického dedičstva Oravy"** č. **INT/TAT/I/0005** bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

1) pre úlohu č. 1 s názvom „Digitalizácia historického dedičstva Oravy" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.11.2025
2) pre úlohu č. 2 s názvom „Realizácia výstavy „Svet v obrazoch" J. A. Komenského"– lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.11.2025
3) pre úlohu č. 3 s názvom „Realizácia podujatia „Svet v Obrazoch" J. A. Komenského" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.09.2025
4) pre úlohu č. 4 s názvom „Výstava „Svet v Obrazoch" J. A. Komenského" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.06.2025
5) pre úlohu č. 5 s názvom „Workshop „Svet v obrazoch" J. A. Komenského" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30. 06.2025

Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

Załącznik nr 6 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 6 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH	ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV
1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane: • osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów; • osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów; • personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych; • osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy; • pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;	1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované: • zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov; • zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov; • projektový personál a členovia komisií posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní; • zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávnych vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy; • zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;

- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów

2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

Lp.	Nazwa
1.	Imię / imiona
2.	Nazwisko
3.	Stanowisko służbowe
4.	Telefon / Fax
5.	Adres poczty elektronicznej
6.	Adres strony www
7.	Identyfikator / login użytkownika
8.	Adres IP
9.	Rodzaj użytkownika
10.	Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy
11.	Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania
12.	PESEL
13.	NIP
14.	REGON
15.	inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie
16.	Nr umowy o dofinansowanie projektu
17.	Forma prawna
18.	Forma własności
19.	Zawód / wykształcenie

- vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu.

2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

Por.č.	Názov
1.	Meno / mená
2.	Priezvisko
3.	Pracovná pozícia
4.	Telefón / Fax
5.	Adresa elektronickej pošty
6.	Adresa www stránky
7.	Identifikátor / login *(prihlasovacie meno)* používateľa
8.	IP adresa
9.	Typ používateľa
10.	Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11.	Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12.	Rodné číslo
13.	DIČ
14.	IČO
15.	Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16.	Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17.	Právna forma
18.	Forma vlastníctva
19.	Povolanie / vzdelanie

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

Lp.	Nazwa
1.	Forma zaangażowania w projekcie
2.	Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)
3.	Wymiar czasu pracy
4.	Godziny czasu pracy
5.	Obywatelstwo
6.	Kwota wynagrodzenia
7.	Nr rachunku bankowego
8.	Wizerunek

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1

Lp.	Nazwa
1.	Imiona rodziców
2.	Data urodzenia / wiek
3.	Miejsce urodzenia
4.	Seria i numer dowodu osobistego
5.	Specjalne potrzeby
6.	Kwota wynagrodzenia
7.	Nr rachunku bankowego
8.	Doświadczenie zawodowe
9.	Numer uprawnień budowlanych
10.	Staż pracy
11.	Numer działki
12.	Obręb

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

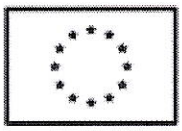
Por.č.	Názov
1.	Forma zapojenia do projektu
2.	Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3.	Rozsah pracovného času
4.	Počet pracovných hodín
5.	Štátna príslušnosť
6.	Výška odmeny
7.	Číslo bankového účtu
8.	Podobizeň

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

Por.č.	Názov
1.	Mená rodičov
2.	Dátum narodenia / vek
3.	Miesto narodenia
4.	Číslo občianskeho preukazu
5.	Špeciálne potreby
6.	Výška odmeny
7.	Číslo bankového účtu (IBAN)
8.	Pracovné skúsenosti
9.	Číslo autorizačného osvedčenia
10.	Odborná prax
11.	Parcelné číslo

13. Numer księgi wieczystej	12. Katastrálne územie
14. Gmina	13. Číslo listu vlastníctva
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości	14. Obec
	15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

Interreg



Współfinansowany z UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

Załącznik nr 7 do umowy o dofinansowanie małego projektu /

Príloha č. 7 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

KLAUZULA INFORMACYJNA	INFORMAČNÁ DOLOŽKA
W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO[1] informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:	V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR[1] týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:
I. Administrator danych	**I. Prevádzkovateľ údajov**
Odrębnymi administratorami Państwa danych są:	Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:
1. Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o., w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą przy ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ.	1. Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o. v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom na adrese ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ.
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) Programem Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.	2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu (RO) programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu	3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,[2] so sídlom na ul.

[1] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

dla Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027[2], z siedzibą przy ul. Puławskiej 180, 02-670 Warszawa

4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg[3].
5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinowej 4195/25, 811 09 Bratysława
6. Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava, Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok

II. Cel przetwarzania danych

Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu **„Digitalizacja dziedzictwa historycznego Orawy"** numer INT/TAT/I/0005, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu.

Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

Puławskiej 180, 02-670 Warszawa.

4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.[3]
5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava
6. Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava, Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok

II. Účel spracúvania údajov

Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu **„Digitalizácia historického dedičstva Oravy"** číslo INT/TAT/I/0005, predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovávaných v rámci malého projektu.

Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.

III. Základ spracúvania

[2] Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia z dnia 14.09.2022 r w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027. / Na základe podpísanej dohody s RO zo 14.09.2022 o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

[3] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

- 1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO):rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom)

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budu spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že

1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR):

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o

2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w

zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e) GDPR).
3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b) GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,

projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art.

3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva , obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností, porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska

45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa

územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;

4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávania údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc de minimis a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely

się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);

5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego.

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować się z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
   - pocztą tradycyjną (ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ)
   - elektronicznie (adres e-mail: info@fmp-tatry.eu)
2. IOD MFiPR:

uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);

5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. ZO Správcu FMP:
   - tradičná pošta (ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ)
   - elektronicky (e-mailová adresa: info@fmp-

- pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
- elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)

3. IOD CPE:
   - pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)
   - elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl)
4. IOD właściwego kontrolera:
   - pocztą tradycyjną (ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków)
   - elektronicznie (adres e-mail: iod@malopolska.uw.gov.pl)
5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej:
   - pocztą tradycyjną (ul. Pribinowa 4195/25, 811 09 Bratysława)
   - elektronicznie (adres e-mail kontakt@mirri.gov.sk)
6. IOD beneficjenta:
   - pocztą tradycyjną (Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok)
   - elektronicznie (adres e-mail ormuzdk@vuczilina.sk)

tatry.eu)

2. ZO MFiPR:
   - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
   - elektronicky (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),
3. ZO CPE:
   - tradičná pošta (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)
   - elektronicky (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl)
4. ZO príslušného kontrolóra:
   - tradičná pošta (ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków)
   - elektronicky (e-mailová adresa: iod@malopolska.uw.gov.pl)
5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
   - tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava)
   - elektronicky (e-mailová adresa: kontakt@mirri.gov.sk
6. ZO prijímateľa:
   - tradičná pošta (Oravský Podzámok 9, 027 41 Oravský Podzámok)
   - elektronicky (e-mailová adresa: ormuzdk@vuczilina.sk)